

11

TÜRKISCHES  
FILMFESTIVAL  
FRANKFURT/M.  
TÜRK FİLM FESTİVALİ

04.-13.11.2011

PROGRAMM



[www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)



# Cebinizdeki memleket havası. Bankamız hesabı

- Türkiye'ye yılda 5 ücretsiz<sup>1</sup> havale olanağı
- Almanya'da yaklaşık 9.000 ATM<sup>2</sup> noktasında ücretsiz para çekme imkanı
- Türkiye motifli hesap ve kredi kartları
- Aile üyelerine<sup>3</sup> ait hesaplar için % 50 aile indirimi



Size en yakın Bankamız şubeleri:

Frankfurt-Bornheim,  
Tel.: (069) 904376-15

Frankfurt-Höchst,  
Tel.: (069) 300905-32, -27

Hanau,  
Tel.: (06181) 2900-23

Offenbach-Kaiserstr.,  
Tel.: (069) 8052-203, -262, -344

Wiesbaden-Kaiser-Friedrich-Ring,  
Tel.: (0611) 16690-15, -22

<sup>1</sup> IBAN ve BIC kullanımı kesinlikle zorunludur. Banka kendi ücretini almaz, ücret ve hizmet fihristine göre düzenlenen yabancı giderler ve komisyonlar ise ücretlendirilir.

<sup>2</sup> Deutsche Bank Card'ınızın Cash Group'ta kullanımı: Berliner Bank, Commerzbank, Deutsche Bank, HypoVereinsbank, norisbank, Postbank ve yaklaşık 1.300 Shell benzin istasyonlarının kasalarında.

<sup>3</sup> Aynı ikametgah adresine sahip olma koşuluyla eşiniz veya çocuklarınız için geçerlidir.



## SPIELORTE



### CINESTAR METROPOLIS

Eschenheimer Anlage 40, am Eschenheimer Turm, Frankfurt/M.  
Ticket-Reservierung: 069 - 955 06 401



### ORFEO'S ERBEN

Hamburger Allee 45, 60486 Frankfurt/M.  
Telefon: 069 - 70 76 91 00



### DEUTSCHES FILLMUSEUM

Schaumainkai 41, Frankfurt/M.  
Ticket-Reservierung: 069 - 96 12 20 220

## SCHIRMHERRSCHAFT

### VOLKER BOUFFIER

Ministerpräsident des Landes Hessen  
Hessen Eyaleti Başbakanı

### JÖRG-UWE HAHN

#### STAATSMINISTER

Hessisches Ministerium der Justiz, für Integration und Europa  
Hessen Eyaleti Başbakan yardımcısı, Adalet Bakanı ve Uyum  
ve Avrupa İlişkilerinden sorumlu Devlet Bakanı

### PETRA ROTH

Oberbürgermeisterin der Stadt Frankfurt/M.  
Frankfurt Belediye Başkanı

### İLHAN SAYGILI

Türkischer Generalkonsul Frankfurt/M.  
Frankfurt Başkonsolosu

## VERANSTALTER

### TRANSFER ZWISCHEN DEN KULTUREN E.V.

### FESTIVALLEITER HÜSEYİN SITKI

FESTIVAL-HOTLINE 0160 - 91 55 98 82

E-MAIL [info@tff-frankfurt.de](mailto:info@tff-frankfurt.de)

Mitglied des Verbunds  
Hessischer Filmfestivals

## IN ZUSAMMENARBEIT MIT



GOETHE UNIVERSITÄT FRANKFURT  
INSTITUT THEATER-FILM UND  
MEDIENWISSENSCHAFTEN



newspaper  
television broadcasting  
printing and new media

## FÖRDERER



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI  
KULTUR UND TOURISMUS MINISTERIUM

Hessisches Ministerium  
für Wissenschaft und Kunst

HESSEN



STADT  FRANKFURT AM MAIN  
Referat für Internationale Angelegenheiten

STADT  FRANKFURT AM MAIN  
Amt für Wissenschaft und Kunst Frankfurt/M.



Amt für multikulturelle  
Angelegenheiten  
Frankfurt/M.



**SAALBAU**  
Wir machen Begegnungen möglich!

## Hessische Filmförderung



## MEDIENPARTNER



**Hürriyet**

**SABAHA**

**Atg**

## GESTALTUNG:

ComDes [Communication & Design]  
Mustafa Küçük - v. Gruenewaldt  
Henckellstr. 16, 65187 Wiesbaden  
[www.com-des.de](http://www.com-des.de)

## REDAKTION:

Dr. Fehmi Akalın

## DRUCK:

Concept Druckhaus Berlin GmbH  
Saalburgstr. 3a, 12099 Berlin

\*Änderungen vorbehalten. Über Aktualisierungen  
und Programmänderungen informieren Sie sich bitte  
unter [www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)

V.i.S.d.P.: Hüseyin Sitki

Bildnachweis: Die verwendeten Bilder entstammen aus  
eigenem Archiv oder wurden von den jeweiligen Verleihern zur  
Verfügung gestellt. Bei eventuellen Urheberrechtsverletzun-  
gen, bitte Kontakt mit uns aufnehmen.

**11** TÜRKISCHES  
FILMFESTIVAL  
FRANKFURT/M.  
TÜRK FILM FESTIVALI  
04.-13.11.2011

## GRUSSWÖRTE



*Sehr geehrte Festivalgäste,  
liebe Filmfreundinnen,  
liebe Filmfreunde,*

*Der Film zählt zu den Leitmedien unserer Zeit. Das bewegte Bild in all seinen Ausprägungen ist in unserer Gesellschaft eine der einflussreichsten Kunstformen. Seit vielen Jahren bereichern zahlreiche Filmfestivals die Film- und Kinokultur unseres Landes. Mit unterschiedlichen Schwerpunkten und jeweils eigenem Charakter laden sie zu Entdeckungsreisen in die Vielfalt des Filmschaffens ein. Anlässlich des Türkischen Filmfestivals in Frankfurt wird die zentrale kulturelle Bedeutung des Films herausgestellt.*

*Das Land Hessen genießt als Film- und Medienstandort einen hervorragenden Ruf, zu dessen Stärkung auch diese Filmfestspiele einen wichtigen Beitrag leisten werden. Die Veranstaltung trägt dazu bei, dass sich die nationale und die internationale Filmszene miteinander vernetzen. Sie präsentiert den Besucherinnen und Besuchern ein vielseitiges wie anregendes Filmprogramm.*

*Gern habe ich die Schirmherrschaft über die Filmfestspiele übernommen. Ich gratuliere allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern zu ihren Leistungen und wünsche allen, die für Film und Kino tätig sind, für die Zukunft viel Erfolg. Ich wünsche allen Gästen viel Vergnügen und zahlreiche interessante Begegnungen.*

*Volker Bouffier  
Hessischer Ministerpräsident*



*Sehr geehrte Festivalgäste,  
liebe Filmfreundinnen, liebe Filmfreunde,*

*es ist mir zu einer schönen Tradition geworden, die Schirmherrschaft für das Türkische Filmfestival in Frankfurt/Main zu übernehmen.*

*Das Filmfestival findet in diesem Jahr zu einem ganz besonderen Jubiläum statt: Wir feiern 50 Jahre Anwerbeabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei!*

*50 Jahre türkische Einwanderung nach Deutschland. Viele Menschen sind in diesem halben Jahrhundert von der Türkei nach Deutschland gekommen, haben hier Arbeit und eine zweite Heimat gefunden. Viele sind, oft entgegen ihrer ersten Absicht, geblieben, haben ihre Familien nachgeholt. Für viele ihrer Kinder ist Deutschland, ist Hessen sogar zur „ersten“ Heimat geworden.*

*Heute leben über 1,6 Millionen türkische Staatsbürger in Deutschland, fast 173.000 davon in Hessen. Rechnet man diejenigen hinzu, die die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen und einen so genannten türkischen Migrationshintergrund haben, sind es sogar 2,5 Millionen im gesamten Bundesgebiet und 237.000 Türkischstämmige in Hessen.*

*Wenn Menschen sich zusammenfinden, um gemeinsam türkische, deutsch-türkische oder europäische Filme anzusehen, dann zeigt das, dass kulturelle Vielfalt in Hessen in diesen 50 Jahren Normalität geworden ist. Und dass wir ein gemeinsames kulturelles Interesse teilen.*

*Und es zeigt die hohen Anliegen dieses Festivals, die ich teile und für die ich mich als Hessischer Integrationsminister und als*

*stellvertretender Ministerpräsident einsetze: Gegenseitiges Kennenlernen, gemeinsames Erleben, für mehr Verständnis, gegenseitigen Respekt und mehr Akzeptanz untereinander. Mit Hilfe des Mediums Film sollen in der interkulturellen Kommunikation – in der Kommunikation zwischen den Kulturen –, insbesondere zwischen Deutschland und der Türkei, Akzente und Impulse gesetzt werden. Über unsere Kulturen, über mögliche – vielleicht vorher unentdeckte oder unbewusste – Unterschiede und durchaus auch Gemeinsamkeiten nachzudenken und zu sprechen, kann uns einen großen Schritt näher – und gemeinsam weiter bringen. Und wie eine kleine Reise kann uns der Film die Augen öffnen für Neues und Anderes und unsere bisweilen alten Denkmuster in Frage stellen.*

*Das Türkische Filmfestival in Frankfurt leistet deshalb einen wesentlichen Beitrag zur Integration. Ich freue mich sehr, dass jedes Jahr mehr Menschen das Angebot wahrnehmen und diese Chance des Beisammenseins und gemeinsamen Kulturerlebens nutzen.*

*Ich wünsche Ihnen viele interessante Begegnungen und spannende Erlebnisse! Ich bin mir sicher, dass das diesjährige Festival – wie auch in den Jahren zuvor – viele Impulse, aber vor allem auch exzellente Unterhaltung bieten wird. Hoş geldiniz!*

*Jörg-Uwe Hahn  
Staatsminister  
Hessisches Ministerium der Justiz,  
für Integration und Europa*



*Sehr geehrte Damen und Herren,*

*zum elften Türkischen Filmfestival Frankfurt am Main heiÙe ich Sie herzlich willkommen. Ich freue mich, wieder Schirmherrin dieser groÙartigen kommunikativen Veranstaltung zu sein, die sich längst fest im Frankfurter Kulturkalender etabliert hat.*

*Einen Film zusammen mit anderen, einem Publikum, zu sehen, lässt ihn zu einer Auf-führung und den Kinobesuch zu einem Erlebnis werden. Wie viel mehr gilt das bei einem Filmfestival. Fast genauso wichtig wie die anspruchsvollen und facettenreichen Werke sind die sich anschließenden Gespräche und Diskussionen, denen auch diesmal der nötige Raum gegeben wird.*

*Die Gelegenheit zu einem vertieften Austausch ist von besonderer Bedeutung, da das Festival sich nicht nur an die türkische Gemeinde wendet, sondern den interkulturellen Dialog fördern möchte. Und wie könnte das besser geschehen als durch das Medium Film, in dem Kultur sich in ihren Besonderheiten sowohl ausprägt als auch zugleich reflektiert wird. In diesem Zusammenhang beeindruckt die differenzierte Filmauswahl, die die aktuelle cineastische, aber auch gesellschaftliche Entwicklung in der Türkei beleuchtet.*

*Das Einfühlungsvermögen und das Selbstbewusstsein der Nachwuchsfilmemacher zu stärken, hat sich der erstmals binational ausgetragene studentische Kurzfilmwettbewerb vorgenommen. Junge türkische und deutsche Filmschaffende bekommen im Rahmen des Festivals eine erste Plattform für ihre Produktionen zur Verfügung gestellt; Jury und Zuschauer dürfen hier neue spannende Entdeckungen machen.*

*In diesem Sinne möchte ich Sie auch in diesem Jahr einladen, sich wieder einzulassen auf bewegende Filmtage und ungewohnliche Begegnungen.*

*Mit freundlichen GruÙen*

*Petra Roth  
Oberburgermeisterin  
der Stadt Frankfurt am Main*



*Değerli Vatandaşlarım,  
Sevgili Sinema Severler,*

*Onbirinci yılında Frankfurtlu sanatseverlerle buluşan Frankfurt Türk Film Festivali, her yıl bir önceki yıla göre kalitesini daha da arttıran bir başarı çizgisi yakalamış ve özlemlenilen bir sanat etkinliği haline gelmiştir.*

*Başkonsolosluğumuzun himayesinde, başta Kültür ve Turizm Bakanlığımız, Hessen Eyaleti Bilim ve Sanat Bakanlığı ile Frankfurt Büyükşehir Belediyesi olmak üzere, çok sayıda kurum ve şirketin desteğiyle gerçekleştirilmekte olan Frankfurt Türk Film Festivali bu yıl da Türk sinemasına emek veren çok sayıda yönetmenimizi, sinema sanatçımızı ve rol aldıkları seçkin sinema eserlerini vatandaşlarımızla ve Frankfurtlu sinemaseverlerle buluşturacaktır.*

*Göçün 50. Yılı münasebetiyle II. Frankfurt Türk Film Festivalinin bu yılki temasını "göç" konusu oluşturmaktadır. Türkiye'nin birçok yöresinden vatandaşlarımız bundan tam 50 yıl önce Almanya'ya çalışmaya geldiler; gurbette biraz para kazanıp memleketlerine geri dönmeyi planlayan vatandaşlarımız Almanya'da kalıcı oldular. İşte bu göç olgusuna bu yılki film festivali vesilesiyle sinema perspektifinden bakma imkanı bulacağız. Sinemanın eşsiz anlatımıyla Türklerin Avrupa'ya göç serüvenini, bu süreçteki duygularını, umutlarını, hayallerini beyaz perdede izleyeceğiz.*

*Bu yıl da Frankfurt Türk Film Festivali büyük bir coşkuyla kutladığımız Cumhuriyet Bayramımızın hemen sonrasına denk gelmektedir. Cumhuriyetimizin kuruluşunun ardından geçen 88 yılda, Türk sineması önemli mesafeler katetmiştir. Nitekim, Türk sineması uluslararası festivallerde aldığı ödüllerle de kendisini kanıtlamıştır. Bu festival Anadolu medeniyetinin derin izlerini taşıyan kültürel mirasımızın ve Türk sinemasının Avrupa'da tanıtılmasına katkı sağlamaktadır.*

*Bu duygu ve düşüncülerle, başta Frankfurt Türk Film Festivali hazırlık komitesini ve Frankfurt Türk Film Festivalinde emeği geçen herkesi tebrik ediyor, tüm sinema severlere iyi seyirler diliyorum.*

*İlhan Saygılı  
Türkiye Cumhuriyeti Frankfurt Başkonsolosu*



*Liebe Freundinnen und  
Freunde des Türkischen Filmfestivals!*

*Im Laufe seiner nunmehr elfjährigen Geschichte hat das Türkische Filmfestival in Frankfurt immer wieder die neuesten, jeweils aktuellsten in der Türkei entstandenen Filme gezeigt. Darüber hinaus war es den Ausrichtern des Festivals ein Anliegen, auch Filme der Künstlerinnen und Künstler zur Aufführung zu bringen, die in Deutschland ihren Arbeits- und Lebensmittelpunkt gefunden haben; sei es, weil sie als Einwanderer ihren Platz in der deutschen Gesellschaft eingenommen haben, sei es, weil sie als Deutsche hier aufgewachsen und groß geworden sind.*

*Dass unser Festival vom Publikum mit stetig wachsendem Zuspruch honoriert wird, zeigt, dass es ein großes Interesse in der Gesellschaft danach gibt, diese Filme aus der Türkei und die Filme aus Deutschland zu sehen. Diese Aufmerksamkeit hat sicherlich vielfältige Ursachen. Wir dürfen einerseits davon ausgehen, dass die hier lebenden Bürger die Filme aus der Türkei sehen wollen, weil sie die künstlerischen und auch gesellschaftlichen Entwicklungen in der Türkei Anteil nehmend und diskussionsfreudig beobachten und begleiten wollen. Obwohl es doch ein breites türkisches Fernsehangebot in Deutschland gibt, beweist sich Jahr für Jahr auf unserem Festival, dass es den Wunsch danach gibt, den abendfüllenden Kinofilm als außerordentliches und als intensiveres Ereignis erleben zu dürfen.*

*Das Interesse unseres Publikums ist aber sicherlich auch eines, das sich der kulturellen Vergewisserung jenseits der auf bloße Folklore gerichteten Tradition befleißigt. Man will sich darüber verständigen, wie man lebt, wie man leben sollte. Man will sehen, wie Künstler über das Leben denken, man versucht, mit Hilfe der Filme dem Alltag Poesie und Nachdenklichkeit abzugewinnen.*

*Der Film als Kunstform wirkt aber nicht nur auf das Leben seiner Zuschauer ein, sondern er fertigt auch permanent Beschreibungen*

*der Gesellschaft an, in der er entsteht – und spiegelt als Reflexionsinstanz damit auch das Leben seiner Rezipienten wider. Als vor 50 Jahren die beiden Länder Türkei und Deutschland das Abkommen zur Anwerbung von Arbeitskräften unterzeichneten, begann damit eine Migrationsbewegung, welche die Geschichte beider Nationen eng miteinander verzahnte und nachhaltig veränderte. Auch der Film ist von diesem geschichtsträchtigen Phänomen nicht unberührt geblieben, hat diesen Prozess immer wieder zum Thema gemacht, ihn kommentiert, ihn für seine Zuschauer interpretiert. Das 11. Türkische Filmfestival nimmt nun dieses Jubiläum zum Anlass und präsentiert eine Auswahl von Filmen, die diese Migrationsgeschichte von den Anfängen bis heute mit den Mitteln des Films nachzeichnen.*

*Wir wollen mit unserem Festival, mit den Filmen, mit unseren Begleitprogrammen, mit Vorträgen und Diskussionen aktiv und aktuell einen Beitrag leisten zum künstlerischen Austausch in der Einwanderungsgesellschaft Europa. Wir laden Sie ein zu diesen filmischen Reisen in die Gegenwart und die Geschichte eines vielschichtigen Landes, zur Teilhabe an den gewöhnlichen und außergewöhnlichen Lebensgeschichten, den Freuden und Schicksalen seiner Menschen.*

*Wir hoffen, dass wir Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, mit dieser Broschüre einige Hintergrundinformationen zur Verfügung stellen und Lust auf einen Besuch beim 11. Türkischen Filmfestival machen können. Im Namen des gesamten Teams des Türkischen Filmfestivals wünsche ich Ihnen viel Spaß beim Lesen und viel Freude im Kino!*

**Hüseyin Sıtkı**  
Festivalleiter

**04.11.2011** FREITAG / CUMA

17.00 CineStar Metropolis  
ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG / SERGİ  
**50 JAHRE „GASTARBEITER“ AUS DER TÜRKEI**

**06.11.2011** SONNTAG / PAZAR

19.00 Capitol / Offenbach  
**EMPFANG**  
Nur für geladene Gäste!

**07.11.2011** MONTAG / PAZARTESİ

ab 18.00 CineStar Metropolis  
**ERÖFFNUNGSGALA**  
Nur für geladene Gäste!

21.00 CineStar Metropolis Kino 6  
**AŞK TESADÜFLERİ SEVER /**  
LIEBE LIEBT ZUFÄLLE

**08.11.2010** DIENSTAG / SALI

18.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**ÜNYE DE FATSA ARASI**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**KAĞIT / DER ZETTEL**

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**KIŞ ÇİÇEĞİ / WINTERBLUME**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**SİNYORA ENRICA İLE İTALYAN OLMAK /**  
SIGNORA ENRICA

**09.11.2011** MITTWOCH / ÇARŞAMBA

18.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**DÖNÜŞÜ OLMAYAN YOLCULUK -**  
**SON DURAK FRANKFURT HAVAALANI**  
**GÖÇ GERÇEĞİ**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**40 qm DEUTSCHLAND**

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**PRESS**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**DENİZDEN GELEN / AUS DEM MEER**

**09.11.2011** MITTWOCH / ÇARŞAMBA

20.30 Romanfabrik  
**JAZZKONZERT MIT ÖZAY FECHT**

**10.11.2011** DONNERSTAG / PERŞEMBE

16.00 - 18:00  
**SEMINAR**  
Werkstattbericht mit Ayşe Polat  
GOETHE UNIVERSITÄT FRANKFURT  
INSTITUT FÜR THEATER-, FILM- UND  
MEDIENWISSENSCHAFT  
Campus Westend -Hauptgebäude  
Q 3, 7.Stock, Raum 7.312

17.00 Orfeo's Erben  
**LUKS GLÜCK**

18.00 CineStar Metropolis Kino 11  
**PODIUMSDISKUSSION**  
**50 JAHRE MIGRATION IM FILM**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**KARAKAFA / SCHWARZKOPF**

19.00 Orfeo's Erben  
**AŞK VE DEVRİM /**  
LOVE AND REVOLUTION

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**ALMANYA - WILLKOMMEN**  
**IN DEUTSCHLAND**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**KAYBEDENLER KULÜBÜ /**  
DER CLUB DER VERLIERER

20.00 Deutsches Filmmuseum  
**STATIONEN DER DEUTSCH-**  
**TÜRKISCHEN MIGRATION IM FILM**

21.00 Deutsches Filmmuseum  
**WIR SITZEN IM SÜDEN**

22.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**ALMANYA ACI VATAN /**  
DEUTSCHLAND, BITTERE HEIMAT

22.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**GÖLGELER VE SURETLER /**  
SHADOWS AND FACES

Mehr Info: [www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)



**11.11.2011** FREITAG / CUMA

17:00 Orfeo's Erben  
**IM SCHATTEN**

18.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**HEIMAT DEUTSCHLAND  
DORFGESCHICHTEN**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**LE HAVRE**

19.00 Orfeo's Erben  
**SAKLI HAYATLAR /  
VERBORGENES LEBEN**

19:00 Bürgerhaus Dietzenbach Kino D  
**ALMANYA - WILLKOMMEN  
IN DEUTSCHLAND**  
DT Forum Stadt und  
Kreis Offenbach e.V.

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**ÇINAR AGACI / DIE PLATANE**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**AŞK VE DEVRİM /  
LOVE AND REVOLUTION**

21.00 Palatin Filmtheater, Mainz  
**KIŞ ÇİÇEĞİ / WINTERBLUME**  
in Zusammenarbeit mit SPD Mainz

21.00 CineStar Metropolis Kino 1  
**72. KOĞUŞ / DIE 72. ZELLE**

22.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**KISA FİMLER / KURZFILME**

22.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**KOBAY**

ab 22.00 SANSIBAR  
**FESTIVAL-PARTY**  
Mit Gästen des Festivals!  
Tickets im Vorverkauf!



**12.11.2011** SAMSTAG / CUMARTESİ

17.00 Orfeo's Erben  
**BAL / HONIG**

17.30 Palatin Filmtheaterl, Mainz  
**SAKLI HAYATLAR /  
VERBORGENES LEBEN**  
in Zusammenarbeit mit SPD Mainz

18.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**DER ALBANER**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**PANEL: GÖÇ VE KÜLTÜR**

19:00 Orfeo's Erben  
**ALMANYA - WILLKOMMEN  
IN DEUTSCHLAND**

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**BİZİM BÜYÜK ÇARESİZLİĞİMİZ /  
OUR GRAND DESPAIR**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**SAKLI HAYATLAR /  
VERBORGENES LEBEN**

22.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**SİYAH BEYAZ / SCHWARZ WEISS**

22.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**HAYALİM İSTANBUL /  
ISTANBUL MY DREAM**

**13.11.2011** SONNTAG / PAZAR

17.30 Palatin Filmtheater, Mainz  
**AŞK TESADÜFLERİ SEVER/  
LIEBE LIEBT ZUFÄLLE**  
in Zusammenarbeit mit SPD Mainz

18.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**ALBATROS'UN YOLCULUĞU /  
ALBATROS' REISE**

18.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**WELCOME**

20.30 CineStar Metropolis Kino 11  
**KAYIP ÖZGÜRLÜK /  
DIE VERLORENE FREIHEIT**

20.30 CineStar Metropolis Kino 12  
**HAYDE BRE**



# Europas beste Airline.

18,8 Millionen Stimmen.  
Ein Gewinner.

*Globally Yours*

**TURKISH  
AIRLINES**



AUSSTELLUNG / SERGI  
**50 JAHRE „GASTARBEITER“  
AUS DER TÜRKEI**  
FOTOGRAFIEN VON **MEHMET ÜNAL**

Die Eröffnung findet statt am Freitag, 4. November 2011 17.00 Uhr  
in der Galerie im Cinestar Metropolis Frankfurt am Main  
Eschenheimer Anlage 40, 60318 Frankfurt am Main

MIT FREUNDLICHER  
UNTERSTÜTZUNG DER

**FRIEDRICH  
EBERT**   
**STIFTUNG**



**4.-13.11.2011 GALERIE / CINESTAR METROPOLIS**

Mehmet Ünal, 1951 in Çanakkale/Türkei geboren. Bis 1969 zahlreiche Gelegenheitsarbeiten. Ab 1969 Besuch eines Schauspielkurses und bis 1976 Arbeit als Schauspieler bei verschiedenen Theatern in Istanbul. November 1976 Einreise nach Deutschland. Seit Anfang 1977 Arbeit als freier Fotograf/Journalist für deutsche und türkische Zeitschriften / Zeitungen. Veröffentlichung zahlreicher Fotoreportagen.





**BMW  
Niederlassung  
Frankfurt RheinMain**

[www.bmw-frankfurt.de](http://www.bmw-frankfurt.de)



**Freude am Fahren**



## WIR SIND MIT DABEL.

Die BMW Niederlassung Frankfurt RheinMain freut sich auch dieses Jahr wieder als Sponsor für das in Frankfurt stattfindende 11. Türkische Filmfestival aufzutreten. Wir freuen uns mit Ihnen auf zehn ereignisreiche und aufregende Tage.

### **BMW EfficientDynamics** Weniger Verbrauch. Mehr Fahrfreude.



**BMW Niederlassung Frankfurt**

Murat Başdar - Neue Automobile  
Hanauer Landstraße 255  
60314 Frankfurt  
Tel.: 069/40 36-337  
Fax: 069/40 36-70337  
E-Mail: [murat.basdar@bmw.de](mailto:murat.basdar@bmw.de)



**BMW Niederlassung Frankfurt**

Hüseyin Şirin - Neue Automobile  
Hanauer Landstraße 255  
60314 Frankfurt  
Tel.: 069/40 36-324  
Fax: 069/40 36-70324  
E-Mail: [hueseyin.sirin@bmw.de](mailto:hueseyin.sirin@bmw.de)

## **BMW** Niederlassung Frankfurt RheinMain

[www.bmw-frankfurt.de](http://www.bmw-frankfurt.de)



MODERATION: NAZAN ECKES



MEHRZAD MARASHI



PROJECT PQ

06.11.2011 SONNTAG / PAZAR ab 19.00 UHR

# EMPFANG DES TÜRKISCHEN FILMFESTIVALS

CAPITOL / OFFENBACH

**The Cooking Ape**   
©EVOLUTIONARY CATERING CULTURE

Nur für geladene Gäste!



07.11.2011 MONTAG / PAZARTESİ ab 18.00 UHR

# ERÖFFNUNGSGALA

CINESTAR METROPOLIS

Nur für geladene Gäste!

# RIXOS

HOTELS




E X C E L L E N T

10  
Years

[www.rixos.com](http://www.rixos.com)

TURKEY PREMIUM BELEK SUNGATE PREMIUM BODRUM TEKIROVA  
LARES DOWNTOWN ANTALYA GRAND ANKARA KONYA ELYSIUM SUITES  
TAKSIM CROATIA LIBERTAS DUBROVNIK KAZAKHSTAN PRESIDENT  
ASTANA ALMATY LIBYA AL NASR TRIPOLI UAE PALM JUMEIRAH DUBAI



FILME  
AUS DER TÜRKEI

TÜRKIYE'DEN  
FİMLER





07.11.2011 21:30 UHR KINO 6  
MONTAG / PAZARTESİ CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2011, OmeU  
Länge/Süre: 122 Min./dk.  
Genre/Tür: Liebesromanze  
Regie/Yönetmen: Ömer Faruk Sorak  
Drehbuch/Senaryo: Nuran Evren Şit Erdik  
Darsteller/Oyuncular: Mehmet Günsür, Belçim  
Bilgin Erdoğan, Ayda Aksel,  
Şebnem Sönmez



Yıl 1977, Ankara' da bir Eylül sabahı... Hamile karısını hastaneye yetiştirmeye çalışan Yılmaz Ömer' in arabasına arkadan çarpar. Bu çarpışma Ömer' in arka koltukta oturan hamile karısının erken doğum yapmasına neden olur. İki bebek aynı gün dünyaya gelirler. İlk kez birbirlerini görür gözleri... Bu kaza onları bir araya getiren tesadüflerin başlangıcı olur. Bundan sonra yolları, çocukluk yılları ve ilk gençlik yılları boyunca Ankara' da bir kaç kez daha kesişir. Her kesişme onların hayatında büyük değişikliklere sebep olur. Ancak hiçbir zaman bir arada olamazlar. Ta ki 25 sene sonra İstanbul'da yolları bir kez daha kesişene kadar...

*Ein Septembermorgen in Ankara 1977... Als Yılmaz seine hochschwangere Frau ins Krankenhaus bringt, verursacht er einen Autounfall mit Ömer, der bei Ömers Frau, die hinten sitzt, zu einer Frühgeburt führt. Zwei Babys kommen am gleichen Tag auf die Welt. Zum ersten Mal sehen sie einander in die Augen ...Dieser Unfall ist für beide der Beginn einer gan-*

ERÖFFNUNGSFILM / AÇILIŞ FİLMİ

# AŞK TESADÜFLERİ SEVER

## LIEBE LIEBT ZUFÄLLE

*zen Reihe von Zufällen. Danach kreuzen sich ihre Wege immer wieder. Jede Begegnung führt zu großen Veränderungen in ihrem Leben. Allerdings kommen die beiden nie zusammen. Denn was sie auch zusammenbringt, jedes Mal tut sich eine unsichtbare Wand zwischen ihnen auf. Bis sich nach 25 Jahren ihre Wege in Istanbul erneut kreuzen ... - „Anhand der Geschichte zweier türkischer Mittdreißiger, die ihre gegenseitige Jugendliebe wiederentdecken, entwickelt sich ein nachdenklicher Rückblick auf zwei exemplarische Lebensläufe der Ende der 1970er-Jahre geborenen Generation. Das Kernthema der Abnabelung von den Eltern wird dabei [...] in ein wuchtiges Leidenschaftsepos überführt“ (film-dienst 4/2011).*

Gast: Şebnem Sönmez

13.11.2011 SONNTAG / PAZAR 17:30 UHR  
PALATIN FILMTHEATER, MAINZ



8.11.2011 18:30 UHR KINO 12  
DIENSTAG / SALI CINESTAR METROPOLIS

# KAĞIT DER ZETTEL

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 105 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Sinan Çetin  
Drehbuch/Senaryo: Sinan Çetin  
Darsteller/Oyuncular: Öner Erkan, Ayşen Gruda,  
Asuman Dabak, Zeynep Beşerler

Elindeki tüm olanakları, varını yoğunu ortaya koyup ilk filmi çekmeye çalışan bu genç önünde tek bir engel var: Devlet. Bu genç, devlet bürokrasisi ile imtihanında yavaş yavaş deliriyor ve filmin çekimleri tamamlandıktan sonra devletten alması gereken bürokratik onayı bir türlü alamadığı için; bunun sorumlusu olan, ona bir türlü geçit vermeyen devlet memuresinin peşine düşüyor.

*Ein junger Mann versucht mit allen Mitteln und gegen alle Widerstände seinen größten Lebensstraum zu verwirklichen und seinen ersten Film zu drehen, aber er hat nicht mit einem Störfaktor gerechnet: eine bürokratische Regierungsbeamtin verweigert ihm eine wichtige Genehmigung. Der Nachwuchsregisseur macht diese Beamtin ausfindig und setzt alles daran sie umzustimmen.*





8.11.2011 20:30 UHR KINO 12  
DIENSTAG/SALI CINESTAR METROPOLIS

Italien/Türkei 2010, OmdU  
Italya/Türkiye 2010  
Länge/Süre: 110 Min./dk.  
Genre/Tür: Dramödie  
Regie/Yönetmen: Ali İlhan  
Drehbuch/Senaryo: Ali İlhan  
Darsteller/Dyuncular: Claudia Cardinale, İsmail Hacıoğlu, Fahriye Evcen

# SİNYORA ENRICA İLE İTALYAN OLMAK SIGNORA ENRICA



Yıllar önce, oğlunu da arkasında bırakarak kendisini terk eden kocasından sonra hiçbir erkeği kapısından bile içeri sokmayan Sinyora Enrica, bu özelliğiyle ün salmıştır. Enrica, evindeki boş odaları kız öğrencilere kiralamakta, ek iş olarak da terziilik yapmakta ve bir pazarda çalışmaktadır. Yıllarca bozmadığı bu kuralı, yağmurlu bir gecede, bir yanlış anlama sonucunda evine gelen Türk öğrenci Ekin için bozar.

*Seit ihr Ehemann sie mit ihrem Sohn verließ, hat Signora Enrica keinen Mann mehr in ihr Haus gelassen. Die Zimmer ihres Hauses vermietet sie ausschließlich an junge Frauen unter. Eines Tages taucht aufgrund eines Missverständnisses der türkische Austauschstudent Ekin vor ihrer Haustür auf und bittet um Einlass. Nach anfänglichem Widerwillen freundet sich Enrica mit Ekin an und beginnt, ihm neben der Sprache auch die italienische Lebensweise näher zu bringen.*

Gäste: Ali İlhan, Elvan Arca, İsmail Hacıoğlu





9.11.2011 20:30 UHR KINO 11  
MITTWOCH / ÇARŞAMBA CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2010. OmeU  
Länge/Süre: 100 Min./dk.  
Genre/Tür: Politthriller  
Regie/Yönetmen: Sedat Yılmaz  
Drehbuch/Senaryo: Sedat Yılmaz  
Darsteller/Oyuncular: Mahmut Gökğöz,  
Asiye Dinçsoy, Abdullah Tarhan

## PRESS PRESS



1990'ların ilk yarısında, bir avuç gazeteci Diyarbakır'da yaşanan insan hakları ihlallerini dünyaya duyurmaya çalışmaktadır. Gazete bir yandan teknik olanaksızlarla uğraşmakta, bir yandan da yaptığı haberler yüzünden çeşitli engelleme girişimleriyle karşılaşmaktadır. Gazetenin Diyarbakır'da bayilere dağıtılmasının da engellenmesi üzerine, gazete ekibinin okurlara ulaşmak için yepyeni yöntemler bulması gerekecektir.



*In den 90er Jahren eskaliert der Konflikt zwischen der kurdischen PKK und dem türkischen Staat. Der zunehmende Ausnahmezustand beeinträchtigt auch die Arbeit der ersten kurdischen Zeitung in Diyarbakir. Trotz Repression und Zensurversuchen berichten die Journalisten weiter über die Verstrickungen des Militärs in Drogengeschäfte und Entführungen. - „In der Schlichtheit seiner Darstellung und zugewandten Beobachtung erinnert der Film zuweilen an die von Robert Bresson“ (taz).*





9.11.2011 20:30 UHR KINO 12  
MITTWOCH / ÇARŞAMBA CINESTAR METROPOLIS

# DENİZDEN GELEN AUS DEM MEER

Türkei/Türkiye 2010, OmeU  
Länge/Süre: Min./dk.  
Genre/Tür: 107 Drama  
Regie/Yönetmen: Nesli Çölgeçen  
Drehbuch/Senaryo: Ersin Kana  
Darsteller/Oyuncular: Sümer Tilmaç,  
Ahu Türkpençe, Onur Saylak,  
Deniz Üzerman

Babasının zoruyla polis olan Halil görev sırasında şüphe üzerine bir Afrikalı göçmenin ölümüne sebep olur. Olayın vicdani sorumluluğu, intihara teşebbüs ve babasıyla sorunlu bir ilişki Halil'i kendi dünyasına hapseder. Jordan annesiyle birlikte başladığı yolculuğu Yunanistan'da buluşacağı babasıyla İngiltere'de sonlandıracaktır. Bu haftalar sürecek olan kaçak yolculuktur. Jordan babasına ulaşmadan önce son durağı Dalyan'dır. İşte Jordan ve Halil'in yolları tamda bu noktada kesişir.

*Der nach dem Unfalltod eines afrikanischen Immigranten unter Schuldgefühlen leidende Polizist Halil quittiert nach einem Selbstmordversuch seinen Job und kehrt in seine Heimat zurück. Dort begegnet er dem kleinen Jordan, der beim Versuch, illegal nach Griechenland zu gelangen, seine Mutter verloren hat. Zwischen Halil und Jordan entsteht eine Freundschaft, die Halil über seine Schuldkomplexe hinweg hilft und ihm neuen Lebensmut spendet.*

Gast: Ahu Türkpençe





10.11.2011 20:30 UHR KINO 12  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

# KAYBEDENLER KULÜBÜ

## DER CLUB DER VERLIERER

Alternatif kitaplar basan bir yayınevinin sahibi olan Kaan ile Kadıköy'de bar işleten Mete 90'lı yılların ikinci yarısında, sanki bir yerde oturmuş konuşuyorlarmış ve kimsenin bundan haberi yokmuş gibi bir radyo programı yapmaya başlarlar. Programın şöhreti hızla yayılır ve bir çok kişinin 'kendi kaybını' bulduğu 'Kaybedenler Kulübü', toplumun farklı kesiminden insanları biraraya getirerek adeta bir 'ortak mahalle' de buluşturur.

*Mitte der 1990er starten zwei junge Männer aus einer Laune heraus bei einem kleinen Privatsender eine gemeinsame Talksendung, bei der sie planlos und ohne Rücksicht aufs Publikum über private Themen sprechen. Bald darauf erlangt ihre Sendung „Der Club der Verlierer“ große Popularität und entwickelt sich durch Beteiligung einer stetig wachsenden Zuhörerschaft zu einem Treffpunkt vieler verlorener Seelen.*

Gäste: Tolga Örnek, Ahu Türkpençe, Nejat İşler

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 110 Min./dk.  
Genre/Tür: Dramödie  
Regie/Yönetmen: Tolga Örnek  
Drehbuch/Senaryo: Mehmet Ada Öztekin,  
Tolga Örnek  
Darsteller/Oyuncular: Nejat İşler,  
Yiğit Özşener, Ahu Türkpençe, İdil Fırat





10.11.2011 22:30 UHR KINO 12  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 116 Min./dk.  
Genre/Tür: Politdrama  
Regie/Yönetmen: Derviş Zaim  
Drehbuch/Senaryo: Derviş Zaim  
Darsteller/Oyuncular: Settar Tanrıöğen, Buğra  
Gülsoy, Nadi Güler, Hazar Ergüçlü

# GÖLGELER VE SURETLER SHADOWS AND FACES



Gölgeler ve Suretler 1963 Kıbrısta Türkler ile Rumlar arasındaki çatışma sırasında Karagöz oyuncucusu babasından ayrı düşen bir genç kızın yanan köylerden daha güvenli olan şehire kaçış esnasında yaşadığı acılar, dostluklar ve savaş ortamında geçirdiği dönüşüm ve olgunlaşma hikayesini anlatıyor.

*Während der Initialphase des Zypernkonflikts zwischen den türkischen und griechischen Inselbewohnern wird ein junges Mädchen von ihrem Vater getrennt und erfährt bei ihrer Flucht in die Stadt aus nächster Nähe viel Leid aber auch Kameradschaft und überschreitet dabei die Grenze zum Erwachsenwerden..*





**11.11.2011 20:30 UHR KINO 11**  
FREITAG / CUMA **CINESTAR METROPOLIS**

# ÇINAR AĞACI

## DIE PLATANE

Türkei/Türkiye 2009, OmdU  
Länge/Süre: 125 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Handan İpekçi  
Drehbuch/Senaryo: Handan İpekçi  
Darsteller/Oyuncular: Nejat İşler, Nurgül  
Yeşilçay, Settar Tanrıöğen, Hüseyin Avni Danyal,  
Ragıp Savaş

Emekli öğretmen Advıye Hanım'ın biraz muzip, biraz huysuz kişiliği çocuklarına hayatı zorlaştırıyor görünse de torunu Barış'ın hayatındaki en anlamlı şey "anneanesi"dir. Bir tek Barış, anneye kavuşulacak Çınar Ağacı buluşmalarını ve sıranın onların evine gelmesini iple çekmektedir!



*Die 75-jährige Frau Advıye, eine pensionierte Lehrerin, ist mit keinem ihrer vier Töchter zufrieden. Alle zwei Monate trifft sich die Großfamilie beim Picknick und hält Familienrat. Von den spitzfindigen Bösartigkeiten der Mutter genervt, beschließen die Geschwister, sie ins Altersheim abzuschieben. Doch da haben sie die Rechnung ohne Barış, den Lieblingsenkel der Oma gemacht.*







11.11.2011 20:30 UHR KINO 12  
FREITAG / CUMA CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2011, OmdU  
Länge/Süre: 100 Min./dk.  
Genre/Tür: Psychologisches Drama, Schwarze  
Komödie  
Regie/Yönetmen: F.Serkan Acar  
Drehbuch/Senaryo: M.Serkan Turhan  
Darsteller/Dyuncular: Gün Koper, Deniz Denker,  
Ayberk Pekcan, Bedir Bedir, Serkan Tınmaz,  
Nefrin Tokyay, Derya Durmaz

# AŞK VE DEVRİM

## LOVE AND REVOLUTION

EUROPAPREMIERE



12 Eylül Darbesi sonrası: 20'li yaşların başında henüz yeni tanıştığı ve kavramaya başladığı sosyalist sistemin yıkılışına tanık olan Kemal, bir yandan yoldaşı Leyla'ya platonik bir aşk beslemekte, diğer yandanda artık silahlı bir militan olarak illegal Kanada geçme zamanının geldiğini düşünmektedir.



*Nach dem Militärputsch von 1980: Kemal, ein junger Mann in den Zwanzigern, fängt langsam an, ein Bewusstsein für die politischen Zustände der Welt zu entwickeln. Neben seiner platonischen Liebe zu Leyla beschäftigt ihn immer stärker die Idee einer bewaffneten militanten Gegenwehr.*

**Tunc Trans**



SEIT 20 JAHREN  
FÜR SIE UNTERWEGS.



Tunc Trans  
Paradiesgasse 2  
63512 Hainburg  
Tel.: 0 61 82 / 78 35 18 - 0  
Fax: 0 61 82 / 78 35 18 22  
Tunc@Tunc-Trans.de

[www.Tunc-Trans.de](http://www.Tunc-Trans.de)



11.11.2011 21:00 UHR KINO 1  
FREITAG / CUMA CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2011, OmdU  
Länge/Süre: 96 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Murat Saraçoğlu  
Drehbuch/Senaryo: Ayfer Tunç nach dem  
gleichnamigen Roman von Orhan Kemal  
Darsteller/Dyuncular: Yavuz Bingöl,  
Kerem Alışık, Songül Öden, Hülya Avşar,  
Nursel Köse

SONDERVORSTELLUNG / ÖZEL GÖSTERİM

## 72. KOĞUŞ DIE 72. ZELLE

Orhan Kemal'in başyapıtı 72. Koğuş'tan eserlenen Film II. Dünya Savaşı'nın etkisindeki Türkiye'nin kıtlık yıllarını anlatıyor. Genç, cesur, kabadayı ve bir o kadar da saf bir Karadeniz delikanlısı olan Ahmet Kaptan Cezaevinin 72 nolu koğuşunda yokluk içinde koğuş arkadaşlarıyla birlikte yaşamaktadır. Bir gün annesinin ona getirdiği para ile bir anda çevresinde sevilen ve sayılan biri olmaya başlar.

*Ein Häftling erhält in den von Elend, Armut und Hungersnot geprägten Zeiten des Zweiten Weltkriegs Geld von seiner Mutter, was seine Zellengenossen auf den Plan ruft, die davon profitieren wollen. -*

*Die Verfilmung des Romans von Orhan Kemal ist eine „humanistische Tragödie als Totalitarismusparabel, die kollektive moralische Deformationen in auf Gewalt fußenden Hierarchien darstellen will“.*

*(film-dienst 7/2011)*

Gäste: Yavuz Bingöl, Kerem Alışık, Songül Öden,  
Çolpan İlhan





12.11.2011 20:30 UHR KINO 11  
SAMSTAG / CUMARTESİ CINESTAR METROPOLIS

# BİZİM BÜYÜK ÇARESİZLİĞİMİZ OUR GRAND DESPAIR

Uzun yıllar hayatları farklı yönlere giden iki yakın arkadaş, bir gün çocukluk hayallerini gerçekleştirir ve aynı evde yaşamaya başlarlar. Ender ve Çetin tam birlikte yeni bir hayat kurmuşlarken, Almanya'da yaşayan arkadaşları Fikret Türkiye'de tatildeyken bir trafik kazası geçirir ve annesiyle babasını kaybeder ve Almanya'ya geri dönmesi gerektiğinden, Ender ve Çetin'den, Ankara'da üniversite öğrencisi olan kız kardeşi Nihal'in okulumu bitirene kadar onlarla kalmasını ister. Kaçınılmaz olan gerçekleşir ve Ender ve Çetin, birbirlerinden habersiz bir şekilde Nihal'e âşık olurlar.

*Zwei Freunde, die sich in Ankara eine Wohnung teilen, nehmen die Schwester eines Freundes bei sich auf, als diese nach dem Tod der Eltern eine Bleibe und Unterstützung braucht. Je mehr sich das Zusammenleben einspielt, desto deutlicher erwachen in ihnen Gefühle, die über freundschaftliche Zuneigung hinausgehen. - „Die mit großer Gelassenheit entwickelte Dreiecksgeschichte erzählt tragikomisch von den Freuden und Traurigkeiten einer uneingestanden Liebe und huldigt zugleich der*

Türkei/Deutschland/Niederlande 2011, OmdU  
Türkiye/Almanya/Hollanda 2011  
Länge/Süre: 102 Min./dk.  
Genre/Tür: Romanze, Tragikomödie  
Regie/Yönetmen: Seyfi Teoman  
Drehbuch/Senaryo: Seyfi Teoman, Barış Bıçakçı  
nach dem gleichnamigen  
Roman von Barış Bıçakçı  
Darsteller/Dyuncular: İlker Aksum, Fatih Al,  
Güneş Sayın, Taner Bırsel



*Freundschaft. (Dabei) ... gelingen dem Film wunderbar schwebende Szenen zwischen Melancholie und Situationskomik, die einen erfrischenden Blick auf die Beziehungsnot urbaner, von klassischen Familienmodellen losgelösten Großstädtern werfen“.*

*(film-dienst 16/2011)*



12.11.2011 17:00 UHR  
SAMSTAG / CUMARTESİ ORFEO'S ERBEN

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 103 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Semih Kaplanoğlu  
Drehbuch/Senaryo: Semih Kaplanoğlu,  
Orçun Köksal  
Darsteller/Dyuncular: Erdal Beşikçioğlu,  
Tülin Özen, Bora Altaş, Alev Uçarer

## BAL DER HONIG



Yusuf ilkokula başlamış, okuma yazma öğrenmektedir. Babası Yakup ürkütücü bir ormanın derinliklerinde, yüksek ağaçların üzerine kurulmuş el yapımı kovanlarda üretilen karakovan balcılığıyla uğraşmaktadır. Babasıyla sık sık gittiği orman, Yusuf için gizemli bir yerdir...

Yakup, anlaşılmaz bir nedenle soyu hızla tükenen Kafkas arılarının peşinden uzak bir ormana gider. Babasının gidişiyle Yusuf iyice sessizliğe gömülür.

Babasını aramak için bir gün ormanın derinliklerine dalan Yusuf'un gördüğü bir rüya gerçekleşecek midir?



*Ein kleiner Junge, der gerade eingeschult wurde, wächst in der unberührten Waldlandschaft der Nordosttürkei auf. Schüchtern und schweigsam, ist sein Vater die einzige Bezugsperson, zu der er ein inniges Verhältnis hat. Ein unerklärliches Bienensterben zwingt die Imker dazu, in weiter entfernte Regionen zu gehen. Yakup tritt eine mehrtägige Wanderung an und lässt einen besorgten Sohn zurück. Als der Vater von seiner Arbeit im Wald nicht mehr zurückkommt, macht sich der Sohn auf die Suche... -*



*„In Bildern, die sinnlich die urwüchsige Lebenswelt des Protagonisten heraufbeschwören und sie gleichermaßen poetisch mit Bedeutung aufladen, entfaltet sich ruhig und ohne viel Dialog ein eindringliches existenzielles Drama um das Ende einer Kindheit“*

*(film-dienst 18/2010)*





## İŞWEB KONTO ile bankacılıkta yepyeni bir dönem başlıyor!

- Postident yöntemiyle şubeye gelmeden postane aracılığıyla hesap açma olanağı
- İnternet erişimi olan her yerde daha uygun ücretle havale ve diğer bankacılık işlemleri
- Vadesiz hesabınıza faiz
- EC Kart avantajı

*Online olmanız yeterli!*

[www.isbank.de](http://www.isbank.de) | 069 29 90 11 99

**İŞBANK**  
Biz siziz

[www.isbank.de](http://www.isbank.de)

Türkiye İş Bankası kuruluşudur.

TÜRKİYE  BANKASI



12.11.2011 20:30 UHR KINO 12  
SAMSTAG/CUMARTESİ CINESTAR METROPOLIS

# SAKLI HAYATLAR VERBORGENES LEBEN

Nergis annesi ve kardeşi ile Çorum'dan göçüp İstanbul'a gelip, alevi kimliklerini saklıyarak iki katlı bir evin alt katına kiracı girerler. Üst katlarında milliyetçi muhafazakar bir baba, onun annesi ve oğlu vardır. Ama oğlunun da bir saklı hayatı vardır: O da solcudur babadan saklı! Alt kattaki saklı hayatla üst kattaki saklı hayat birbirine aşık olur! 1980'de Çorum katliamı sonucu İstanbul'a göç eden bir Alevi ailenin hikâyesinden yola çıkan film, sıradan insanların yaşadığı kimlik çatışmalarının yol açtığı gerçek bir trajediye ele alıyor...

*Im Vorfeld des Militärputsches von 1980: Der junge Fotograf Murat lebt zusammen mit seinem konservativen Vater und seiner strenggläubigen Großmutter im Obergeschoss eines Apartements in Istanbul und führt dort ein geborgenes Leben, obwohl sein Vater die Sympathie seines Sohnes zur linken politischen Philosophie ablehnt. Im selben Haus lebt mit ihrer Mutter die Medizinstudentin Nergis, die ihre alevitische Identität verbergen müssen. Als Murat eines Tages auf Nergis trifft, verlieben sich die beiden ineinander. Aus dem Glaubenskonflikt entwickelt sich langsam eine Tragödie... - „Ein Plädoyer für interkulturelle Toleranz, das [...] erstmals die anti-alevitischen Pogrome Ende der 1970er-Jahre im Spielfilm aufgreift“ (film-dienst 13/2011)*

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 105 Min./dk.  
Genre/Tür: Politdrama  
Regie/Yönetmen: Ahmet Haluk İnal  
Drehbuch/Senaryo: Ahmet Haluk İnal  
Darsteller/Oyuncular: Ahmet Mümtaz Taylan,  
Ceren Hindistan, Yusuf Akgün,  
Zerrin Sümer





12.11.2011 22:30 UHR KINO 11  
SAMSTAG/CUMARTESİ CINESTAR METROPOLIS

# SİYAH BEYAZ

## SCHWARZ WEISS

Fırtınalı bir hayat yaşamış ama 70 yaşına gelmesine karşın hala durulmamış, ideallerine bağlı bir ressam; kalp krizi geçirdikten sonra işini bırakan, sümüklü böcek besleyip sakin bir yaşam sürmeye çalışan bir avukat; mesleğini yapmaktan sıkılmış, üstüne bir de karısı tarafından terk edilmiş bir doktor; hayata karşı tek başına direnen, yalnızlığı bir yaşam tarzı haline getirmiş bir iş kadını; Siyah Beyaz'da onların sığınabilecekleri son liman... Barın sahibiyse kimseye taviz vermeyen, sinirli, alıngan ama dünya tatlısı bir insan olan Faruk.

*Siyah Beyaz, eine berühmte Bar und Kunstgalerie in Ankara, ist der titelgebende Handlungsort der Geschichte, an dem sich die Wege unterschiedlichster Charaktere kreuzen. Da ist der noch immer an seinen Idealen festhaltende 70jährige Maler, der auf ein bewegtes Leben zurückblicken kann; ein ehemaliger Rechtsanwalt, der nach einer Herzattacke seinen stressigen Job an den Nagel gehängt hat und sich fortan der Pflege seiner Schnecke widmet; ein seiner Arbeit überdrüssiger Arzt, der von seiner Frau verlassen worden ist; eine alleinstehende Geschäftsfrau, die die Einsamkeit zu ihrem Lebensstil gemacht hat... Für sie alle ist Siyah Beyaz der letzte Hafen, an dem sie gestrandet sind und der vom cholerischen, aber herzenguten Faruk geführt wird.*

Türkei/Türkiye 2010, OmdU  
Länge/Süre: 90 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama/Dram  
Regie/Yönetmen: Ahmet Boyacıoğlu  
Drehbuch/Senaryo: Ahmet Boyacıoğlu  
Darsteller/Dyuncular: Nejat İşler, Erkan Can,  
Tuncel Kurtiz, Derya Alabora, Şevval Sam





12.11.2011 22:30 UHR KINO 12  
FREITAG / CUMA CINESTAR METROPOLIS

Türkei/Türkiye 2011, OmdU  
Länge/Süre: 90 Min./dk.  
Genre/Tür: Romantisches Drama  
Regie/Yönetmen: Ferenc Török  
Drehbuch/Senaryo: Johanna Ter Steege  
Darsteller/Dyuncular: Yavuz Bingöl,  
Johanna Ter Steege

# HAYALİM İSTANBUL ISTANBUL MY DREAM



Başarılı bir profesör olan Janos 30 yıllık evliliğinin ardından orta yaşlı karısını genç öğrencisi için terk eder. Bu durum Katalin'i derin bir bunalıma sürükler. Çevresi, O'nu akıl hastası olarak düşünür ve Katalin, sakinleşmesi için bir hastaneye yatırılır. Katalin hastaneden kaçar ve İstanbul'a gitmek gibi ani bir karar alır. İstanbul'da Katalin'in kaderi kendisi gibi bir yalnız bir adamla ile keşişir..

*Nachdem ihr Mann sie wegen einer jüngeren Frau verlassen hat, verfällt Katalin in tiefe Depressionen und wird in eine Klinik eingewiesen. Sie flieht jedoch aus der Klinik, verlässt ihre Heimat und reist nach Istanbul. Dort trifft sie einen türkischen Bauarbeiter, der ebenso wie sie einsam ist. Die beiden beginnen eine Beziehung.*





13.11.2011 18:30 UHR KINO 11  
SONNTAG / PAZAR CINESTAR METROPOLIS

# ALBATROŞUN YOLCULUĞU

## ALBATROS' REISE

Türkei/Türkiye 2011, OmeU  
Länge/Süre: 100 Min./dk.  
Genre/Tür: Fantasy  
Yönetmen: Cengiz T. Asiltürk  
Senaryo: Cengiz T. Asiltürk  
Darsteller/Dyuncular: Salih Bolat, Ufuk Kaplan,  
Şenol Ipek, Ercan Kesal, Betül Arım

Bir şairin macera dolu yaşamını anlatan film, arka planda aşkların, sahtekarlıkların, mutsuz aşkların, kanun kaçaklarının, yaşamın kıyasına tutunmuş kişilerin, yolculuk sevdalısı savruk insanların serüvenlerini şiirsel bir sinema dili ve panoromik görüntülerle sergiliyor.

*Entlang der abenteuerlichen Lebensgeschichte eines Poeten handelt der lyrische Film in Panoramabildern von Themen wie Liebe und Betrug, von Verliebten, von Gesetzlosen, von gesellschaftlichen Randgruppen und von schlampigen Reiseverrückten.*

# FESTIVAL-PARTY

## 11.11.2011

### AB 22.00 UHR

# SANSIBAR

Taunustor 2, 60311 Frankfurt



SANSIBAR



13.11.2011 20:30 UHR KINO 11  
SONNTAG / PAZAR CINESTAR METROPOLIS

# KAYIP ÖZGÜRLÜK

## DIE VERLORENE FREIHEIT

1990'lı yılların ortalarında İstanbul'da bir sabah, Deniz Şahin adlı bir genç, silahlı ve sivil kişiler tarafından evinin bulunduğu sokakta kaçırılır. Kaçırılanların amacı, örgüt üyesi olmakla suçladıkları genç'den örgütün faaliyetlerine ilişkin bilgi almaktır...

*Mitte der 1990er wird ein junger Mann von einer Gruppe bewaffneter Männer in Zivil vor seiner Haustür entführt. Die Entführer beschuldigen ihn, Mitglied einer umstürzlerischen Organisation zu sein und versuchen, durch Folter Informationen über die Organisation zu erlangen.*

Türkei/Türkiye 2010  
Länge/Süre: 91 Min./dk.  
Genre/Tür: Politdrama  
Regie/Yönetmen: Umur Hozatlı  
Drehbuch/Senaryo: Umur Hozatlı  
Darsteller/Oyuncular: Serdar Kavak, Vedat Perçin, Musa Yıldırım, Öznur Kula



**FEGRO**  
**CASH & CARRY**  
Udenhoutstraße  
631 10 Rodgau  
Tel.: 0 6106 / 609-0  
Fax: 0 6106 / 609-199  
Wir sind für Sie da:  
Mo. – Fr. 7 – 22 Uhr  
Sa. 7 – 20 Uhr



**13.11.2011 20:30 UHR KINO 12**  
SONNTAG / PAZAR **CINESTAR METROPOLIS**

# HAYDE BRE

Hayde Bre, kasabada karısı ve arkadaşlarıyla sıradan bir hayat süren Şaban Ağa'nın taşra yaşamı ile kent yaşamı arasında yaşadıklarını konu alıyor.

*Hayde Bre erzählt die Geschichte eines Mannes, der mit seiner Frau und seinen Freunden ein ereignisloses Leben in der Provinz führt, nach dem Umzug nach Istanbul sich an das großstädtische Leben nicht gewöhnen kann.*

Türkei/Türkiye 2010, OmeU  
Länge/Süre: 120 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Orhan Öguz  
Drehbuch/Senaryo: Orhan Öguz  
Darsteller/Dyuncular: Ertan Saban, İlker İnanoğlu, Nilüfer Açıkalın, Luran Ahmeti



## SEVDA TRANSLATION

TÜRKISCH  
DEUTSCH  
ENGLISCH  
FRANZÖSISCH

ALLGEMEIN VEREIDIGT  
FÜR GERICHTE, BEHÖRDEN UND NOTARE

**SEVDA DINLER**  
Diplom-Übersetzerin/Dolmetscherin

Bleichstr. 41 · 63065 Offenbach am Main  
Tel : 069 65 60 38 05  
Mobil 1 : 0178 526 12 71  
Mobil 2 : 0179 920 11 54  
E-Mail : [info@sevdatranslation.de](mailto:info@sevdatranslation.de)  
[www.sevdatranslation.de](http://www.sevdatranslation.de)



FORUM  
EUROPÄISCHER FILM  
THEMA: MIGRATION



11.11.2011 18:30 UHR KINO 12  
FREITAG/CUMA CINESTAR METROPOLIS

## LE HAVRE

Finnland/Frankreich/Deutschland 2011

Länge: 93 Min.

Genre: Migrantendrama

Regie/Drehbuch: Aki Kaurismäki

Darsteller: André Wilms,  
Kati Outinen, Blondin Miguel,  
Jean-Pierre Léaud



Ein alternder Schuhputzer in der Hafenstadt Le Havre nimmt sich eines afrikanischen Flüchtlingsjungen an. Diverse Freunde unterstützen ihn dabei, dem Kind die Weiterreise nach London zu ermöglichen, wo es seine Mutter finden will. -

„Aki Kaurismäki erzählt in seinem für ihn typischen lakonischen Stil ein zutiefst humanistisches Drama, das wie ein Gangsterfilm anfängt, dann aber zunehmend märchenhaftere Züge annimmt und sich dabei zu einem mitreißenden Plädoyer für die Veränderbarkeit maroder Zustände verdichtet“

(film-dienst 18/2011).



**12.11.2011 18:30 UHR KINO 11**  
 SAMSTAG/CUMARTESI **CINESTAR METROPOLIS**

# DER ALBANER

Deutschland/Albanien 2010  
 Länge: 108 Min.  
 Genre: Migrantendrama  
 Regie: Johannes Naber  
 Drehbuch: Johannes Naber, Christoph Silber,  
 Andeta Spahivogli, Alexander Steimle  
 Darsteller: Nik Xhelilaj, Xhejlane Terbjunja,  
 Ivan Shvedoff



Ein Albaner will in Deutschland das Geld für die Hochzeit mit seiner schwangeren Geliebten erarbeiten. Erst als er sich einer Schlepperbande anschließt, kommt er diesem Ziel näher, muss dafür aber seine moralischen Grundsätze über Bord werfen. -

„Johannes Nabers Film reflektiert auf spannende Weise die harten Seiten der Migration. Er erzählt vom schmalen Grat zwischen Hoffnung und Risiko und wird so zu einer moralischen Erzählung über die Natur und über den Preis des Glücks. Dabei hilft ihm mit dem jungen Nik Xhelilaj ein glänzender Hauptdarsteller“

(Rüdiger Suchsland, artechock film).



**13.11.2011 18:30 UHR KINO 12**  
 SONNTAG/PAZAR **CINESTAR METROPOLIS**

# WELCOME

Frankreich 2009  
 Länge: 109 Min.  
 Genre: Migrantendrama  
 Regie: Philippe Lioret  
 Drehbuch: Olivier Adam, Emmanuel Courcol,  
 Philippe Lioret  
 Darsteller: Vincent Lindon, Firat Ayverdi,  
 Audrey Dana, Derya Ayverdi, Selim Akgül



Ein Schwimmlehrer freundet sich in Calais mit einem Immigranten an, der vor dem Krieg im Irak geflohen ist, weiter nach England möchte und nun Schwimmen trainiert, um den Ärmelkanal durchqueren zu können. Ihre Freundschaft wird in einem gesellschaftlichen Klima der Ausgrenzung und Angst auf eine harte Probe gestellt. -

„Mit ironischen Spitzen, aber ohne Zynismus entsteht ein berührender Blick auf persönliche Schicksale in einer Welt, in der das Wort ‚Willkommen‘ angesichts immer größerer Unterschiede zwischen Arm und Reich zur inhaltslosen Floskel zu werden droht“

(film-dienst 3/2010).



[www.turkfilmfestival.de](http://www.turkfilmfestival.de)



[WWW.REROCK.EU](http://WWW.REROCK.EU) [WWW.YOUNG-RICH.DE](http://WWW.YOUNG-RICH.DE)  
[WWW.HDLFASHION.COM](http://WWW.HDLFASHION.COM)

# Der Testsieger bringt Freude in Ihre Küche.



Der Einbaugeschirrspüler DSN 6634 FX aus der **Green line**-Serie von Beko ist besonders leicht zu bedienen. Mit dem bürstenlosen Gleichstrommotor und Wechselpültechnik werden geringe Verbrauchswerte von nur 10 Liter Wasser- und 0,92 kWh Stromverbrauch sichergestellt. Dies bringt ihm die Energieeffizienzklasse A++ und schont Umwelt und Familienkasse. Eine flexible Korbgestaltung und die Waterstop-Funktion erfüllen Ihre Wünsche an Sicherheit, Handhabung und Design. Gewinnen Sie Zeit für sich und Ihre Familie. **Green line** - für ein umweltbewusstes Leben.



[www.beko-hausgeraete.de](http://www.beko-hausgeraete.de)

**BEKO**  
Hausgeräte



FILME  
AUS DEUTSCHLAND

ALMANYA'DAN  
FİMLER



10.11.2011 20:30 UHR KINO 11  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

## ALMANYA - WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

Deutschland 2010

Länge: 101 Min.

Genre: Komödie

Regie: Yasemin Şamdereli

Drehbuch: Nesrin Şamdereli, Yasemin Şamdereli

Darsteller: Vedat Erincin, Fahri Yardım, Lilay Huser, Demet Gül, Rafael Koussouris, Aylin Tezel, Denis Moschitto, Walter Sittler, Katharina Thalbach



Als der kleine Enkel türkischer Einwanderer nachfragt, ob er und seine in Deutschland lebende Familie nun türkisch oder deutsch seien, wird das für den vielköpfigen Clan zum Anlass, die Familiengeschichte aufleben zu lassen. Zugleich soll eine Reise in die einstige anatolische Heimat der Großeltern alte Bande stärken. "Einfallsreiche, mit vielen Rückblenden und surrealen Exkursen jonglierende Familienkomödie, die satirisch und mit liebevollem Augenzwinkern deutsch-türkische bzw. türkisch-deutsche Vorurteile und Klischees aufs Korn nimmt, um die alltagstaugliche Lebbarkeit einer multikulturellen Identität zu feiern" (film-dienst 5/2011).





10.11.2011 17:00 UHR  
DONNERSTAG/PERŞEMBE ORFEO'S ERBEN

## LUKS GLÜCK

Deutschland 2010  
Länge: 91 Min.  
Genre: Tragikomödie  
Regie/Drehbuch: Ayşe Polat  
Darsteller: René Vaziri, Maximilian Vollmar,  
Helene Grass, Özgür Karadeniz



Durch einen Lottogewinn können sich die Eltern von Luk den lange gehegten Traum, in ihre Heimat zurückzukehren und dort ein Hotel zu kaufen, erfüllen. Luk, der bislang immer auf der Verliererseite stand, möchte sein Leben von Grund auf ändern, muss aber bald erkennen, dass er nur dann glücklich werden kann, wenn er zuerst herausfindet, wer er eigentlich ist.

Gast: Ayşe Polat



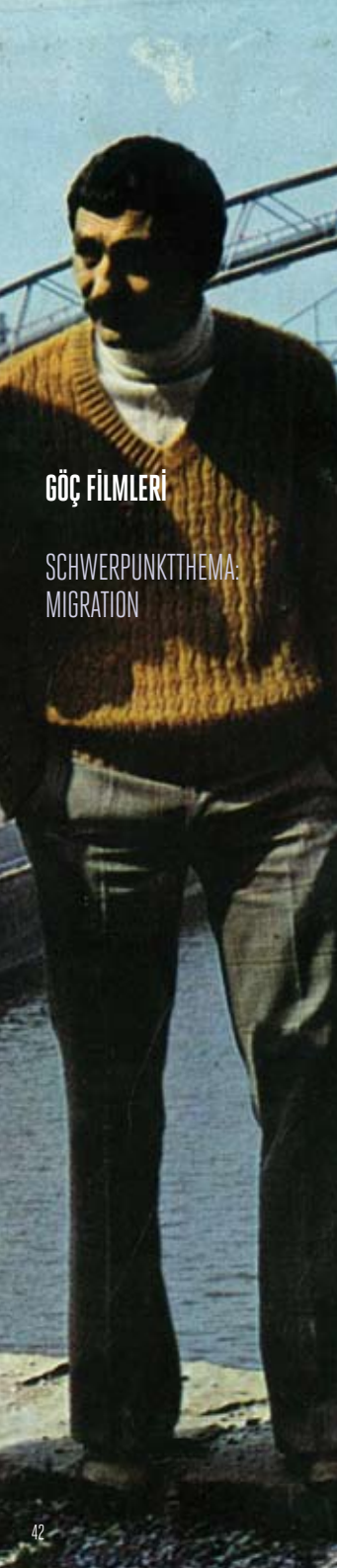
11.11.2011 17:00 UHR  
FREITAG / CUMA ORFEO'S ERBEN

## IM SCHATTEN

Deutschland 2010  
Genre: Gangsterfilm  
Länge: 86 Minuten  
Regie/Drehbuch: Thomas Arslan  
Darsteller: Misel Maticcevic, Karoline Eichhorn,  
Uwe Bohm



Ein aus der Haft entlassener Gangster versucht wieder in seiner alten Arbeitswelt Fuß zu fassen, sieht sich dabei aber mit dem Widerstand eines einstigen Komplizen sowie bei der Durchführung eines Überfalls auf einen Geldtransporter mit einem korrupten Polizisten konfrontiert. – “Vorzüglich inszenierter Gangsterfilm von hoher innerer Spannung, der trotz einiger Gewaltspitzen betont sachlich das Tagwerk eines Kleinkriminellen im urbanen Dschungel registriert und dabei die Diskrepanz von gelebtem Professionalismus, Habgier, Gewalt und Abhängigkeit herausstellt” (film-dienst 20/2010).



GÖÇ FILMLERİ

SCHWERPUNKTTHEMA:  
MIGRATION



8.11.2011 20:30 UHR KINO 11  
DIENSTAG / SALI CINESTAR METROPOLIS

## KIŞ ÇİÇEĞİ WINTERBLUME

Türkei/Deutschland 1996, OmdU

Türkiye/Almanya 1996

Länge/Süre: 107 Min.

Genre/Tür: Migrantendrama

Regie/Yönetmen: Kadir Sözen

Drehbuch/Senaryo: Kadir Sözen

Darsteller/Dyuncular: Meral Yüzgüleş, Menderes Samancılar, Ani İpekkaya

Almanya'da ailesiyle birlikte 17 yıl yaşayan işçi Mehmet bir sabah Yabancılar Bürosu tarafından sınır dışı edilir. Türkiye'ye dönmek zorunda kalır. Küçük oğlu ile Almanya'da kalan karısı Gölşüm, kocasının geri dönebilmesi için mahkemeye başvurur. Ama hiçbir olumlu yanıt alamaz. Mehmet ise Türkiye'ye inşaat işçiliği yaparak para biriktirip, yasa dışı yollardan Almanya'ya gitmeyi planlar. Ülke dışında kaçak işçi götürülen bir çeteyle anlaşır, bir grupta birlikte yola çıkar.

*Ein türkischer Familienvater, der seit 17 Jahren in Köln lebt, wird von der Polizei nach Istanbul abgeschoben, weil seine Aufenthaltsgenehmigung abgelaufen ist. Als ihm ohne Angabe von Gründen die Rückkehr verweigert wird, beauftragt er eine Schlepperorganisation, ihn illegal nach Deutschland zu schleusen. -*

*„Ein politisch und humanistisch engagiertes Flüchtlingsdrama, das auf authentischen Erlebnissen beruht (...). Dicht und präzise wird der Film, wo er sich auf die Emotionen seiner Figuren einläßt und am Rand auch an einer politischen Kartografie Europas zeichnet“  
(film-dienst 19/1997).*

Gast: Menderes Samancılar



09.11.2011 18:30 UHR KINO 12  
MITTWOCH/ÇARŞAMBA CINESTAR METROPOLIS

## 40 M<sup>2</sup> DEUTSCHLAND

Deutschland 1985, OmdU  
Länge/Süre: 80 Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Tefvik Başer  
Drehbuch/Senaryo: Tefvik Başer  
Darsteller/Dyuncular: Özay Fecht,  
Yaman Okay, Demir Gökçöl



Ein türkischer Gastarbeiter in Hamburg hält seine junge Frau in der Isolation einer trübseligen Hinterhauswohnung gefangen, um sich in der kalten Welt Deutschlands ein Stück Heimat zu bewahren. Dabei merkt er nicht, dass die Traditionen seiner Väter hierzulande nicht unbeschädigt bleiben und seine Frau daran zugrunde gehen kann. – „Ein erschütterndes Psychogramm seelischer Not und Verzweiflung durch den Verlust menschlicher und kultureller Einbindung in nationale Traditionen und Sitten, einfühlsam inszeniert und gespielt“.

(film-dienst 14/1985)

Gast: Özay Fecht



10.11.2011 18:30 UHR KINO 12  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

## KARA KAFA SCHWARZKOPF

Türkei/Türkiye 1979  
Länge/Süre: Min./dk.  
Genre/Tür: Drama  
Regie/Yönetmen: Korhan Yurtsever  
Drehbuch/Senaryo: Bülent Oran  
Darsteller/Dyuncular: Betül Aşçıoğlu,  
Macit Flordun, Savaş Yurttaş



İşçi Cafer'in, bir tatil dönüşünde karısı ve iki çocuğunu da Almanya'ya götürür. Burada karısının da işe girmesini, üçüncü çocuklarının olmasını ister. Kendisi işsiz kalınca, içki ve kumara dadanır, fabrikada çalışan karısı ise siyasal örgütlerle ilişkiye girer ve bilinçleşir.

*Der Arbeitsmigrant Cafer nimmt nach seinem letzten Heimaturlaub Frau und Kinder mit nach Deutschland, weil auch seine Frau Geld verdienen und noch ein Kind bekommen soll. Als er seine Arbeit verliert, fängt er zu trinken an und wird spielsüchtig. Während dessen beginnt seine Frau sich politisch zu engagieren und tritt der Gewerkschaft bei.*



10.11.2011 22:30 UHR KINO 11  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

# ALMANYA ACI VATAN DEUTSCHLAND, BITTERE HEIMAT

Türkei/Türkiye 1979

Länge/Süre: 85 Min./dk..

Genre/Tür: Drama

Regie/Yönetmen: Şerif Gören, Zeki Ökten

Drehbuch/Senaryo: Zehra Tan

Darsteller/Dyuncular: Hülya Koçyiğit,

Rahmi Saltuk, Mine Tokgöz

Sadece para kazanmayı amaçlayıp Almanya'ya gelen fabrika işçisi Güldane, köyüne iznini geçirmek üzere gittiğinde Mahmut ile tanışır. Almanya düşleriyle yaşayan Mahmut, para ve arazi karşılığında Güldaneye evlenme teklifi eder. Para biriktirmekten başka bir şey düşünmeyen Güldane Almanyaya vardıklarında Mahmutu terkeder. Mahmut tek başına yabancı bir ülkede kalırken, Güldane çalıştığı fabrikada giderek robotlaşır.

*Als die aus rein finanziellen Gründen als Gastarbeiterin nach Deutschland emigrierte Güldane ihren Sommerurlaub in ihrem Heimatdorf in der Türkei verbringt, lernt sie Mahmut kennen, der davon träumt nach Deutschland zu gehen.*



11.11.2011 22:30 UHR KINO 12  
FREITAG / CUMA CINESTAR METROPOLIS

# KOBAY



Türkei/Türkiye 1986

Länge/Süre: Min./dk.

Genre/Tür: Dramödie

Regie/Yönetmen: Müjdat Gezen

Drehbuch/Senaryo: Kandemir Konduk

Darsteller/Dyuncular: Müjdat Gezen,

Kostas Papanastasiu, Ulrike Schirm



Almanya'da işçi olarak çalışan fakat parasızlık yüzünden evlenemeyen Müjdat tıbbi araştırmalar yapan bir firmanın kobaylığını para karşılığı kabul eder. Fakat mahiyetini bilmediği bu kobaylık aslında erkeklere çocuk doğurtma projesidir...

*Der türkische Gastarbeiter Müjdat willigt ein, sich gegen Bezahlung einem medizinischen Test zur Verfügung zu stellen, um endlich genug Geld für eine Heirat zusammenzubekommen. Zu spät merkt er, dass er für das Projekt ein Baby austragen soll...*



**Attraktive  
Zinsen**

## Wir sind immer für Sie da

Wann und wo immer Sie gerade sind.  
Online Sparen mit attraktiven Zinsen und kostenlosem  
Internet Banking. **Einfach, sicher und bequem.**

**[www.denizbank.de](http://www.denizbank.de)**

**Contact Center 0800 488 66 00**

# PODIUMDISKUSSIONEN / PANELLER

10.11.2011 18:30 UHR KINO 11  
DONNERSTAG/PERŞEMBE CINESTAR METROPOLIS

## DIE FREMDE NICHT MEHR FREMD?

50 JAHRE MIGRATION – IM FILM

Die Geschichte der Migration in Deutschland währt nunmehr 50 Jahre. Tatsächlich ist die Geschichte der Republik und auch der Stadt Frankfurt, die schon 1978 über einen offiziellen Ausländeranteil von über 20 % verfügte, ohne die Geschichte der Einwanderung nicht kolportierbar.

Immer wieder wurde Migration als kollektive wie individuelle Erzählung im Kino von Künstlern aus der Türkei und aus Deutschland aufgegriffen und erscheint im Rückblick als ein Spiegel des individuellen wie gesellschaftlichen Umgangs damit. Tatsächlich hat sich seit Mitte der 1980er Jahre in

Mit: Asli Özarslan, Rüdiger Suchsland,  
Ralph Förg  
Moderation: Fehmi Akalin



Deutschland eine eigenständige Generation deutsch-türkischer Filmschaffender etabliert, die die deutsche Filmgeschichte aktiv mitschreibt und dabei immer wieder das Thema der Fremde bearbeitet: von Tevfik Baser mit seinem „40 qm Deutschland“ (1985) bis „Almanya – Willkommen in Deutschland“ (2011) der Geschwister Samdereli.

Die Podiumsdiskussion will der Frage nachgehen, welche Veränderungen Migration als gesellschaftlicher Prozess und als filmisches Thema durchlaufen hat, oder anders formuliert: was ist noch fremd an der Fremde?

12.11.2011 18:30 UHR KINO 12  
SAMSTAG/CUMARTESİ CINESTAR METROPOLIS

## GÖÇ VE KÜLTÜR MIGRATION UND KULTUR

Türkiye'den Almanya'ya işçi göçünün üzerinden tam 50 yıl geçti. 1. Kuşağın 'geçici bir süre için' başlayan Almanya yolculuğu, arkasında acılar, korkular, hayal kırıklıkları kadar, umutlara ve sevinçlere de tanıklık etti, yeni kuşaklar ortaya çıktı... 50 yıl sonra 3 milyondan fazla Türkiye kökenli Almanya'nın ayrılmaz bir parçası haline geldi. Panelimizde konuklarımızla göç sürecini siyasal, sanatsal, kültürel boyutlarıyla değerlendirip birlikte tartışacağız.

*Die Unterzeichnung des Anwerbeabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkei vor 50 Jahren, wurde zu einem Wendepunkt im Leben vieler Menschen. Mit*

Mit: Prof. Dr. Zehra Işıroğlu, Metin Gür (Gazeteci / Yazar), Hüseyin Avcı (DİDF Genel Başkanı)

Die Podiumsdiskussion wird  
in türkischer Sprache abgehalten

*einem Koffer voller Hoffnungen begann Ihre Migrationsgeschichte. Es ist eine Geschichte von Trennung und Wiederbegegnung, von Fremde und Heimat und auch eine Geschichte vom Zusammenleben und des Zusammenwachsens. Heute sehen wir Migrantinnen in jedem Bereich des Lebens. Sie sind Arbeiter, Studenten, Schüler und auch Akademiker. In vielen sozialen und kulturellen Bereichen wie Film, Literatur oder Kunst stößt man mittlerweile auf Migrantennamen. Betrachten wir gemeinsam mit unseren Gastreferentinnen diese Zeit aus der sozialen, kulturellen und politischen Perspektive.*

In Zusammenarbeit mit DİDF



# Wenn ein Tarif dich versteht,

# sana her yerde eşlik edebilir.



**www.sadece-fuer-dich.de: yeni aystar tarifesi.**

**Prepaid'in bundan daha iyi olması neredeyse imkansız!**

## ay yıldız

e-plus<sup>+</sup> verbindet.

1 aystar Prepaid: Almanya içinden Türk sabit hatlarına, tüm Türk Mobil şebekelerine ve diğer AY YILDIZ, E-Plus ve BASE müşterilerine yapılan aramaların ve tüm Türkiye Mobil şebekelerine ve diğer AY YILDIZ, E-Plus ve BASE müşterilerine gönderilen kısa mesajların ücreti 0,09 €/dakika veya 0,09 €/SMS dir. Almanya içinden Alman sabit hatlarına ve bütün Alman Mobil şebekelerine yapılan aramaların ve Almanya içinden bütün Alman Mobil şebekelerine gönderilen SMS'lerin ücreti 0,15 €/dakika veya 0,15 €/SMS dir. Almanya E-Plus şebekesinden yapılan Mailbox aramaları ücretsizdir; AY YILDIZ Prepaid Kartı ile Almanya içinden E-Plus şebekesi üzeri 1135 numaralı AY YILDIZ hizmet hattına yapılan aramaların ücreti arama başına 0,49 €'dur. Özel numaralar ve (katma değer) hizmetler için burada belirtilen fiyatlardan farklı fiyatlar uygulanır. Hesaplama birimi (60/60): Başlayan her dakika, gerçek görüşmenin süresine bakılmaksızın tam olarak hesaplanır. Sim-Lock kilidi olmayan Dual-band veya tri-band destekli cep telefonu olması şarttır. 01.10. – 31.12.2011 tarihleri arasında aystar kartına en az 15 €'luk kontör yükleyen her müşteriye azami 30 günde bir kez olmak koşuluyla 300 aystar Bonus-SMS verilir. Daha kısa zaman aralıkları ile yapılacak kontör yüklemeleri için Bonus-SMS verilmaz. Bonus olarak verilen SMS'ler, Almanya içerisinden diğer E-Plus müşterilerine gönderilen SMS için geçerli olup, kullanılmayan SMS'ler 30 gün sonra iptal olur. Ek olarak aystar müşterilerine ilk yapılan en az 15 €'luk kontör yükleme karşılığında bir kerelik 2,50 € Bonus kontör verilir. Bonus olarak verilen kontör, yapılan aramalara, SMS-, MMS-, Internet bağlantılarına ve opsiyon siparişine hesaplanır. Mobil hizmeti sunan E-Plus Service GmbH & Co. KG dir. 7,50 € başlangıç bakiye dahil olmak üzere, başlangıç paket'in bir kerelik fiyatı 19,99 € dir. 2 AyDE Flat sadece mevcut veya yeni akdedilecek aystar Prepaid tarifesine ek hizmet olarak sipariş edilebilir. İsteğe bağlı olarak 30 günlüğü 15 €'ya sipariş edebileceğiniz AyDE Flatrate ile 30 gün boyunca Almanya içinden Alman sabit hatlarına ve AY YILDIZ'lılarla ücretsiz konuşabilir ve diğer AY YILDIZ müşterilerine ücretsiz SMS gönderebilirsiniz. Opsiyon ilgili süre sonu bitimine iptal edilmemiş veya fesh edilmiş ise ve yine yeterince Prepaid kontör bakiyesi mevcut ise, otomatikman 30 gün daha uzar. Opsiyonu her zaman süre sonu bitimine fesh etmek mümkündür. AyDE Flatrate haricinde aystar tarifesi geçerlidir.

# DEUTSCHSPRACHIGE DOKUMENTARFILME

Ein Film von Mehmet Ünal  
Dauer: 25 min.



**11.11.2011 18:30 UHR KINO 11**  
FREITAG / CUMA **CINESTAR METROPOLIS**

## **MEMLEKET ALMANYA -** HEIMAT DEUTSCHLAND

50 Jahre Anwerbeabkommen  
mit der Türkei.  
*50 Jahre Emigration aus der Türkei.*

Ein Film von Frieder Käsman  
Dauer: 45 min.



## **DORFGESCHICHTEN** ALLAH KAM AUCH BIS ASBACH-BÄUMENHEIM

Asbach-Bäumenheim ist ein kleiner Ort im Donauries. 4 ½ Tausend Menschen leben hier, und über 300 davon sind türkischer Abstammung. Viele Frauen tragen Kopftuch, viele Männer der ersten Generation können auch nach 40 Jahren in Asbach-Bäumenheim kaum deutsch - und doch scheint hier etwas anders, besser gelaufen zu sein als in Großstädten und Ballungszentren mit einem vergleichbar hohen Anteil an Ausländern. Der Film zeigt die Geschichte einer erfolgreichen Integration.

Er erzählt von den schwierigen Anfängen, als die so genannten „Gastarbeiter“ nach Asbach-Bäumenheim kamen und nicht wussten, was sie essen sollten, vor lauter Angst, gegen islamische Regeln zu verstoßen.

**Transfer** | zwischen den Kulturen e.V.  
Kültürlerarası Transfer Derneği



9.11.2011 18:30 UHR KINO 11  
MITTWOCH / ÇARŞAMBA CINESTAR METROPOLIS

## DÖNÜŞÜ OLMAYAN YOLCULUK- SON DURAK FRANKFURT

REISE OHNE RÜCKKEHR –  
ENDSTATION FRANKFURTER  
FLUGHAFEN

Film Almanya'ya iltica eden Sudan'lı göçmen Aamir Ageeb'in gerçek hikayesinde dayanmaktadır. Aamir ceketinin çalındığını polise bildirmek ister. Ama karakolda işler onun düşündüğünden tamamen farklı gelişir ve Aamir'in yolculuğu başlar.

## DEUTSCHSPRACHIGE DOKUMENTARFILME

DE 2010. R: Güçlü Yaman  
Dokumentarfilm. 25 Min. dt. /OmtU



Gast: Güçlü Yaman

9.11.2011 20:00 UHR KINO 11  
MITTWOCH / ÇARŞAMBA CINESTAR METROPOLIS

## GÖÇ GERÇEĞİ DIE WAHRHEIT ÜBER DIE MIGRATION

Göç Gerçeği belgeseli 1961 yılında ilk Türk işçilerin Almanya'ya gitmesiyle başlayan 50 yıllık göç sürecinde bugün gelinen noktayı anlatıyor. Almanya'da yaşayan Türklerin Alman toplumuyla olan ilişkilerinin süreç içinde hangi zorlu koşullardan geçip nereden nereye geldiği ve 50. yılında nelerin başarıldığını gözler önüne seriliyor. Belgesel bir yandan odak noktasına aldığı Almanya'da yaşayan Kadem ailesinin dört kuşağına bir bakış sunarken bir yandan da konunun uzmanı akademisyenler, siyasetçiler ve sanatçıların perspektifinden görüşlere yer vererek zengin bir anlatımla karşımıza çıkıyor.

*Die Dokumentation rollt die 50-jährige Geschichte der Arbeitsmigranten aus der Türkei auf und zeichnet am exem-*



Türkei/Türkiye 2011  
Länge/Süre: 30 Min./dk.  
Genre/Tür: Dokumentarfilm  
Regie/Yönetmen: Galip Gültekin



*plarischen Beispiel der Familie Kadem die Lebensläufe von vier Generationen in Deutschland nach. Ergänzt wird diese Familienerzählung durch Kommentare und Äußerungen von Experten, Wissenschaftlern, Künstlern und Politikern zum Thema Migration in Deutschland.*

Gast: Galip Gültekin

# DEUTSCHSPRACHIGE DOKUMENTARFILME

Videovortrag von Tunçay Kulaoglu  
und Martina Priessner



Die deutsch-türkische Arbeitsmigration spiegelte sich bereits ab den 1970er Jahren in der Kinokunst beider Länder wider. Von Ausnahmen abgesehen wurden meist Geschichten erzählt, die in Deutschland das Bild des Ausländers und in der Türkei das Klischee des Almançı (Deutsch-Türken) reproduzierten. Seit Anfang der neunziger Jahre nehmen junge deutsch-türkische Filmemacherinnen und Filmemacher eine andere Perspektive ein. Ihre Distanz gibt ihnen die Freiheit, neue Bildersprachen zu erfinden. Sie bringen in ihren Erzählungen die Stereotypen zum Tanzen und



DE /TR 2010. R: Martina Priessner  
Dokumentarfilm. 88 Min. dt. /türkische OmU

Sie melden sich mit Ralf Becker und Ilona Manzke, sind freundlich, geduldig und kompetent. „Wir sitzen im Süden“, lautet ihre Antwort auf gelegentliche Fragen der Kunden nach dem Standort der Firma. Sie sind Callcenter-„Agents“, die fränkisch, badenerisch oder auch hochdeutsch sprechen, und sitzen tatsächlich im Süden – in klimatisierten Großraumbüros mitten in Istanbul. Deutsche Firmen von Lufthansa bis Neckermann finden hier für niedrigen Lohn qualifizierte Arbeitskräfte. Was Bülent (30), Murat (39), Fatoş (43) und Çiğdem (33) miteinander verbindet, ist ihre Kindheit und Jugend in Deutschland. Für ein Leben in Istanbul haben sie sich nicht selbst entschieden. Nur Çiğdem, die junge Managerin mit deutschem Pass, hat sich Istanbul als Wahlheimat ausgesucht. Bülent wurde vor fünf Jahren abgeschoben, Fatoş und

10.11.2011 20:00 UHR  
DONNERSTAG/PERŞEMBE DEUTSCHES FILMMUSEUM

## STATIONEN DER DEUTSCH- TÜRKISCHEN MIGRATION IM FILM

entwerfen Bilder für Migration abseits vom Opferdasein, die fast ohne Worte auskommen und von eindringlicher Symbolik zeugen.

In ihrem Vortrag, der in Zusammenarbeit mit dem Filmemacher Tunçay Kulaoglu entstand, zeichnet Martina Priessner die verschiedenen Facetten dieser Entwicklung nach und zeigt Motive von Aufbruch, Unterwegssein, Ankommen und Rückkehr. Anhand zahlreicher Ausschnitte kommentiert sie Filmbilder der letzten 30 Jahre – eine historische Reise auf den Spuren des Almançı und seiner cineastischen Wahrnehmung.

10.11.2011 21:00 UHR  
DONNERSTAG/PERŞEMBE DEUTSCHES FILMMUSEUM

## WIR SITZEN IM SÜDEN



Murat gegen ihren Willen von den Eltern in die Türkei geschickt. Selbst nach Jahrzehnten in der Türkei sind sie nie wirklich angekommen. Mehr als 20 Jahre später ist es ungewiss, ob es eine Möglichkeit für sie gibt, nach Deutschland zurückzukehren.

Gast: Martina Priessner

# TÜRKISCHSPRACHIGE DOKUMENTARFILME

Türkei/Türkiye 2011  
Länge/Süre: 64 Min./dk.  
Genre/Tür: Satirischer Dokumentarfilm  
Regie/Yönetmen: Esra Alkan



**08.11.2011 18:30 UHR KINO 11**  
DIENSTAG / SALI **CINESTAR METROPOLIS**

## ÜNYE DE FATSA ARASI ZWISCHEN ÜNYE UND FATSA

Ünye ile Fatsa kuruldukları günden beri tatlı bir atışma içinde olan iki ilçemizdir. Bu atışmalar gölge mizahını geliştirmiş, birbirlerine üstünlük sağlamak için yaptıkları uğraşlar iki ilçenin gelişmesine neden olmuştur. Birbirlerinden kız alıp akraba olmalarına rağmen atışmaları tatlı bir mizah içinde sürmektedir. Bu belgesel bu güzel atışmaları ve şirin kardeniz kasabalarını tanıtmaktadır.

*Der satirische Dokumentarfilm erzählt von der amüsanten Rivalität zweier Provinzen der Stadt Ordu, ohne dabei ihre jeweiligen Bewohner der Lächerlichkeit preiszugeben.*

## SEMINAR

Referentin: Ayşe Polat



In Zusammenarbeit mit:  
GOETHE UNIVERSITÄT FRANKFURT  
INSTITUT FÜR THEATER-FILM UND  
MEDIENWISSENSCHAFTEN



**10.11.2011 16:00-18:00 UHR**  
DONNERSTAG / PERŞEMBE **GOETHE UNIVERSITÄT**

Campus Westend -Hauptgebäude  
Q 3, 7.Stock, Raum 7.312

## WERKSTATTBERICHT MIT AYŞE POLAT

Die Filmemacherin Ayşe Polat gibt einen Einblick in die Entstehungsgeschichte ihres aktuellsten Films LUKS GLÜCK - von der Ideenentwicklung, über die Finanzierung, die Dreharbeiten bis hin zur Distribution.



**11.11.2011 12:45-17:30 UHR**  
FREITAG / CUMA

## LOCATION TOUR

### RÖMER

Mit einem Empfang im Römer, unserem historischen Rathaus, ehren die Stadt Frankfurt und das Türkische Filmfestival ihre Gäste. Im Anschluss beginnt die Location Tour für alle Künstler, Schauspieler, Regisseure und Produzenten.

### SACHSENHAUSEN

Im Stadtviertel Sachsenhausen, in dem Tradition noch groß geschrieben wird, laden wir Sie zu einem Lunch im „Feuerrädchen“ ein.

### HEROLD STUDIOS

Die in Frankfurt ansässigen Herold-Studios, sind einer Ihrer Ansprechpartner für internationale Koproduktionen. Die Studios sind spezialisiert auf Filmmusik, Sound und Tonbearbeitung.

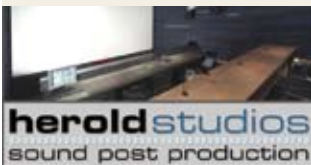
### PALMENGARTEN

Mitten in Frankfurt liegt ein Pflanzenparadies mit Gewächsen aus allen Erdteilen. Der Palmengarten ist eine in Europa einzigartige botanische Anlage, die aber auch Platz für Kunst und Kultur bietet.

### CAMPUS WESTEND

Das denkmalgeschützte Gebäudeensemble des Architekten Hans Poelzig aus dem Jahre 1930 hat mehrere Terrassen und ist in eine großzügige Grünfläche eingebettet. Von den Gebäuden aus bietet sich hier ein hervorragender Blick auf die Stadt Frankfurt.

In Zusammenarbeit mit  
Presse- und Informationsamt der Stadt Frankfurt am Main  
Filmcommission-Hessen & Filmhaus-Frankfurt



Bitte haben Sie Verständnis, dass die Location Tour nur für geladene Gäste ist.

SONDERVORSTELLUNG / ÖZEL GÖSTERİM

HÜLYA AVŞAR — YAVUZ BİNGÖL

SONGÜL ÖDEN

KEREM ALIŞIK

ORHAN KEMAL  
**72. KÖĞÜŞ**

11.11.2011 21:00 UHR KINO 1  
FREITAG / CUMA CINESTAR METROPOLIS

SAŞIN FACTORY

Medya-Wizyön

Gäste: Yavuz Bingöl, Kerem Alışık, Songül Öden, Çolpan İlhan



corporate design

prospekt

plakat

zeitschrift

buch

anzeige

flyer

illustration

cartoon

...

## **comdes** communication & design

mustafa Küçük – v. Gruenewaldt  
dipl.-designer, agd

henkellstraße 16  
65187 Wiesbaden  
tel. +49 (0) 611 609 93 82  
fax +49 (0) 611 609 93 85  
post@com-des.de

**[www.com-des.de](http://www.com-des.de)**

# FILME IM ORFEO'S ERBEN

Hamburger Allee 45 · 60486 Frankfurt/M.  
Tel.: 069 70769100 · www.orfeos.de



10.11.2011 DONNERSTAG/PERŞEMBE

17:00 UHR

## LUKS GLÜCK



19:00 UHR

## AŞK VE DEVRİM

LOVE AND REVOLUTION



11.11.2011 FREITAG / CUMA

17:00 UHR

## IM SCHATTEN



19:00 UHR

## SAKLI HAYATLAR

VERBORGENES LEBEN



12.11.2011 SAMSTAG / CUMARTESİ

17:00 UHR

## BAL / HONIG



19:00 UHR

## ALMANYA-WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

# FILME IN MAINZ

im **Palatin** Filmtheater  
Hintere Bleiche 6, 55116 Mainz

**11.11.2011** FREITAG / CUMA

**20:30** UHR

## KIŞ ÇİÇEĞİ WINTERBLUME

OmdU



Grußwort: **Michael Ebling**, SPD-Mainz-Vorsitzender

**12.11.2011** SAMSTAG / CUMARTESİ

**17:30** UHR

## SAKLI HAYATLAR VERBORGENES LEBEN

OmdU



**13.11.2011** SONNTAG / PAZAR

**17:30** UHR

## AŞK TESADÜFLERİ SEVER LIEBE LIEBT ZUFÄLLE

OmdU



In Zusammenarbeit mit SPD Mainz







## FILME IN OFFENBACH

**11.11.2011** FREITAG / CUMA

**19:00** UHR

### **ALMANYA-**WILLKOMMEN IN DEUTSCHLAND

Bürgerhaus Dietzenbach | Kino D  
Offenbacher Straße 11  
63128 Dietzenbach

In Zusammenarbeit mit:  
DEUTSCH-TÜRKISCHER FORUM  
STADT UND KREIS OFFENBACH E.V.



**11.11.2011 22:30** UHR **KINO 11**  
FREITAG / CUMA **CINESTAR METROPOLIS**

## **KURZFILM- WETTBEWERB**

Filme spiegeln nicht nur die gesellschaftliche Wirklichkeit wider, sondern beeinflussen diese auch. Vor allem bei Jugendlichen ist heute die Konstruktion der Wirklichkeit sehr stark durch visuelle und audiovisuelle Medien geprägt. Und wer etwas über die Wahrnehmung der Wirklichkeit bei Jugendlichen im Medienzeitalter erfahren will, sollte ihnen die Gelegenheit geben, sich ihre eigenen Bilder zu machen, sich darzustellen,

zu inszenieren, über das Öffentlichen von Eigenproduktionen auf sich aufmerksam zu machen, Feedback und Anerkennung zu erhalten. Mit unserem Kurzfilmwettbewerb, den wir in den folgenden Jahren noch weiter ausbauen wollen, möchten wir jungen Nachwuchsfilmemachern eine Plattform bieten, ihre Eigenproduktionen einer interessierten Öffentlichkeit zu präsentieren und ihnen eine erste Starthilfe geben.



# ..JAZZ-KONZERT ÖZAY FECHT

9.11.2011 20.30 UHR

ROMANFABRIK

Istanbul, Berlin, Paris, New York – dies sind die wichtigsten Karrierestationen einer Ausnahmekünstlerin, die von der Berliner Zeitung als „die Frau mit zwei Talenten“ bezeichnet wurde. In der Tat bewegt sich das 1953 in Istanbul geborene und seit 1971 in Berlin lebende Mehrfachtalent Özay Fecht souverän und mit großem Erfolg zwischen Film und Musik, Song und Lyrik, türkischer Folklore und amerikanischem Jazz.

Auch beim Film sorgte sie gleich mit ihrem Schauspieldebüt für große Furore. Für ihre Rolle in Tevfik Başers „40 qm Deutschland“ von 1985, der als der erste weithin beachtete Film eines türkisch-

stämmigen Regisseurs in Deutschland gilt, wurde sie mit dem Bundesfilmpreis als beste Darstellerin ausgezeichnet.

Als besonderes Highlight des diesjährigen Türkischen Filmfestivals wird Özay Fecht in der Romanfabrik ein Konzert geben, begleitet wird sie dabei von Tony Lakatos (Saxophon), mit dem sie zwei Alben (No More und Moves) aufgenommen hat, und von Peter Reiter (Piano) von der HR Bigband.

[www.romanfabrik.de](http://www.romanfabrik.de)

Eintritt: 15 €,  
ermäßigt 12 €

Reservierung:  
069 / 49084829 oder  
[reservierung@romanfabrik.de](mailto:reservierung@romanfabrik.de)  
VVK: Frankfurt Ticket  
(Tel.: 069 / 1340-400)



MIT UNS ZU MEHR AUFMERKSAMKEIT.  
MIT UNS ZU EINEM NEUEM AUFTRITT.  
MIT UNS ZU NEUEN SOCIAL MEDIA LÖSUNGEN.

---

# CORPORATE DESIGN

{ LOGO - VISITENKARTE - BRIEFBOGEN  
BRIEFUMSCHLAG - MAILING - MAPPE  
FALTBLATT - FLYER - PLAKAT }

# WEBDESIGN

{ HTML - CSS - PHP - JQUERY - JAVASCRIPT  
CMS WEBSEITEN via WORDPRESS  
MySQL DATABASE - E-COMMERCE }

# SOCIAL MEDIA MARKETING

{ AUFBAU & PFLEGE VON FACEBOOK-SEITEN  
FACEBOOK-APPS - FACEBOOK-WERBUNG  
TWITTER - GOOGLE - XING - YOUTUBE }



Scan den Code mit einem QR-Code Reader!

**K78** let's do more !

**Berkant KAÇAR & Hüseyin KOÇAK**

Ostbahnhofstr. 15 | 60314 Frankfurt am Main

Telefon: 069 / 780 860 15 | E-Mail: info@K-78.de

Facebook: [www.facebook.com/K78.de](http://www.facebook.com/K78.de)

Webseite: [www.K-78.de](http://www.K-78.de)



c.d.b. **Concept**  
Druckhaus Berlin GmbH

Für  
Qualität  
stehen wir  
mit unserem  
Namen

Flyer  
Plakate  
Briefbögen  
Rechnungen  
Notizblöcke  
Briefumschläge  
Prospekte  
Postkarten  
Visitenkarten  
Durchschreibsätze  
Kalender  
Bücher  
Zeitschriften  
Werbeartikel

c.d.b. Concept Druckhaus Berlin GmbH

Lankwitzer Str. 1-2 · 12107 Berlin

Tel.: 030 / 627 33 75 0 · Fax: 030 / 627 33 75 19

[info@concept-druckhaus.de](mailto:info@concept-druckhaus.de)

# MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON:

## HAUPTSPONSOREN



Deutsche Bank  
Bankamiz



worldeye  
dünyagöz

## PREMIUM SPONSOREN



BEKO



TURKISH AIRLINES

THE WESTIN  
GRAND  
FRANKFURT

BMW  
Niederlassung Frankfurt



## SPONSOREN

STRÖER

İŞBANK GmbH

DenizBank(Wien) AG



ay yıldız

e-plus\* verbindet.



BUSINESS TRAVEL  
ALLIANCE



comdes communication & design

Concept druckhaus berlin

BEST  
PRINT GRAPHIC COPY

K78 let's do more!

Tunc Trans  
wir fahren für SIE alles!!!

HOTEL FRANKEN



# Dünyagöz

kalitesi ile göz tedavilerinde

**Gördüklerinizden  
Daha Fazlası...**

Tüm özel ve yasal sigortalı hastalara hizmet vermekteyiz

 **worldeye**

Tel.: (0) 69 60 50 400 [www.worldeye.de](http://www.worldeye.de)

Schaumainkai 45 60596 Frankfurt am Main, Almanya

Allianz'a hoř geldiniz.

Biz sizinle  
aynı dili  
konuřuyoruz.

İyi ki Allianz

Allianz 



**envision.  
enable.  
achieve.**